

## USER MANUAL

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató Brugsanvisning

Käyttöohje

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instruções de utilização

Používateľská príručka Ръководство

за употреба Οδηγίες χρήσης

Upute za uporabu

Naudojimo instrukcija

Manual de utilizare

Navodila za uporabo

## SLUSH MACHINE



<b>Deutsch</b>	3
<b>English</b>	8
<b>Polski</b>	13
<b>Česky</b>	18
<b>Français</b>	23
<b>Italiano</b>	28
<b>Español</b>	33
<b>Nederlands</b>	38

PRODUKTNAME	SLUSH EISMASCHINE
PRODUCT NAME	SLUSH MACHINE
NAZWA PRODUKTU	GRANITOR
NÁZEV VÝROBKU	VÝROBNÍK LEDOVÉ TŘÍŠTĚ
NOM DU PRODUIT	MACHINE À SLUSH CRÈME GLACÉE
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA PER GRANITE
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA DE HELADO GRANIZADO
PRODUCTNAAM	MINI SOFTIJSMACHINE
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	RCSL 1/6ICE RCSL 2/6ICE
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
MODEL	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
FABRIKANT	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
ADRES VAN DE FABRIKANT	



Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage über [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com) erhältlich.



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia. Należy jednak pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem w języku angielskim nie są prawnie wiążące. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące dokładności tłumaczenia, zapoznaj się z wersją angielską, która jest wersją oficjalną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme maximální úsilí, aby byl překlad přesný, ale uvědomte si, že automatické překlady nejsou dokonalé a nejsou určeny k tomu, aby nahradily lidské překladatele. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původní angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, podívejte se prosím na anglickou verzi, která je oficiálním odkazem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique. Nous avons fait tout notre possible pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais ne sont pas juridiquement contraignantes. Si vous avez des questions sur l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui est la référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).



Questo manuale utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma tieni presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e quella originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Versioni in altre lingue sono disponibili su richiesta scrivendo a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).



Este manual de usuario ha sido traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no están destinadas a reemplazar a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la exactitud de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Están disponibles versiones en más idiomas previa solicitud a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).



Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. Wij hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en de originele Engelse versie zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie; dit is de officiële referentie. Versies in andere talen zijn op aanvraag verkrijgbaar via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert	
Produktname	Slush Eismaschine	
Modell	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Nennleistung [W]	350	450
Spannung [V ~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Schutzklasse	I	
Kapazität jedes Behälters / Tragfähigkeit[l]	8 / 4-6	
Zahl der Tanks	1	2
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/60g	R290/130g
Abmessungen [mm]	730x410x265	740x420x470
Gewicht [ kg]	30,5	43







1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG


Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.


Erläuterung der Symbole

-  Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
-  Gebrauchsanweisung beachten.
-  Recycling-Produkt.
-  **ACHTUNG!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warzeichen).
-  **ACHTUNG!** Warnung vor elektrischer Spannung.
-  Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

 **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfelder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

2. Nutzungssicherheit

Elektrische Geräte:

 **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die Slush Eismaschine. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit/in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Luftingänge und Luftausgänge nicht abdecken. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

3.1 Elektrische Sicherheit

- a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- c) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- d) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

3.2 Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!

- f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.
- g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).

**⚠ HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

### 3.3 Persönliche Sicherheit

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- c) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
- d) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.

### 3.4 Sichere Anwendung des Geräts

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- e) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.

- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- k) Es ist darauf zu achten, dass das Gerät nicht zu viel Eis erzeugt, da ansonsten die Rotation des Mixers verhindert wird. Sie sollten das Gerät in diesem Fall ausschalten und warten, bis das Eis geschmolzen ist. Andernfalls könnte das Gerät beschädigt werden.
- l) Beim Transport der Maschine nicht an den Tanks, den Spendern oder sonstigen Teilen greifen. Das Gerät sollte transportiert werden, indem es unter der Basis gehalten wird.
- m) Bewegen oder transportieren Sie das Gerät nicht während es in Betrieb ist.
- n) Das Gerät darf nicht mit einem Hochdruckreiniger gereinigt und nicht mit einem Wasserstrahl besprüht werden.
- o) Die Oberfläche, auf der das Gerät aufgestellt wird, darf nicht um mehr als 10 ° geneigt werden.
- p) Stecken Sie nichts in den Wasserhahn des Geräts.
- q) Es ist nicht erlaubt, die maximale Kapazität der Behälter zu überschreiten, und es sollte auf das Phänomen geachtet werden, dass sich die Flüssigkeitsmenge nach dem Gefrieren ausdehnt.

### 4. Nutzungsbedingungen

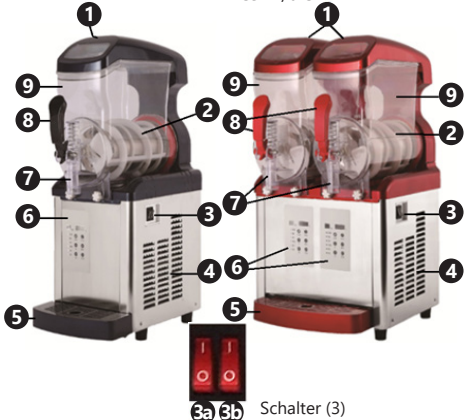
Die Slush Eismaschine ist für die Herstellung von kalten Getränken wie Eiskaffee, Cappuccino, Joghurt, Cocktails sowie für die Herstellung von Slush Eis oder italienischer Eiscreme vorgesehen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 4.1 Gerätebeschreibung

RCSL 1/6ICE

RCSL 2/6ICE



1. Äußere Abdeckung
2. Rührwerk
3. Schalter On/Off
  - 3a. Einschalten: Gerät und Rührwerk
  - 3b. Einschalten: Kühlkompressor
4. Belüftungsöffnungen
5. Tropfschale
6. Bedienfeld
7. Hahn
8. Druck-Hebel
9. Behälter

#### Beschreibung des Bedienfeldes



- A. Anzeige des Drehzahlwerts der Maschine
- B. Anzeige des Temperaturwertes / Anzeige der Dosieruhr
- C. POWER – Einschalten des Bedienfelds
- D. MODE – Ändern der Betriebsart des Geräts oder des Modus, für den Parameter eingestellt sind
- E. DISP – Dosieren – Modus, der das Dosieren erleichtert, abhängig von den eingestellten Parametern; ändert die Geschwindigkeit des Rührwerks für eine bestimmte Zeit
- F. SET – Einstellungen – Eingabe des Einstellungsmodus (Beschreibung der möglichen Einstellungen später im Handbuch)
- G. ADD – Erhöht den eingestellten Wert
- H. SUB – Verringert den eingestellten Wert
- I. Ice cream – Eiscreme-Diode informiert über die Arbeit in der Art der Herstellung von Softeis, z. B. Italienisches Eis
- J. Granita – Diode, die über den Fortgang bei Eiscremeproduktion mit kristalliner Struktur informiert, zum Beispiel Eiscreme Slush
- K. Chill – Diode, die über den Fortgang bei der Herstellung von gekühlten Getränken informiert
- L. Cocktail – Diode, die über den Fortgang im Produktionsmodus von gefrorenen Cocktails informiert
- M. Wash –Diode, die über den Fortgang beim automatischen Waschen des Gerätes informiert (der Mixer arbeitet alleine)
- N. Dispensing – Diode, die über die Arbeit im Dosiermodus informiert (aktiviert, wenn die Einstellungen für den Dosiermodus ausgewählt sind und wenn der Dosiermodus mit der entsprechenden Taste ausgewählt wurde)

#### 4.2 Vorbereitung zum Betrieb

Das Gerät sollte auf eine Arbeitsfläche aufgestellt werden,

welche mindestens den Maßen des Gerätes entspricht. Die Arbeitsfläche sollte gerade sein, trocken und eine passende Höhe haben, um eine optimale Arbeitsweise zu ermöglichen und soll hitzebeständig sein. Die zulässige Neigung des Geräts darf bis zu 10° betragen. Das Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. Die Lagertemperatur sollte in einem Bereich von 0 bis 40 °C liegen. Die empfohlene Umgebungstemperatur für das Gerät liegt im Bereich von 24 bis 32°C. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auszubauen und zu reinigen.

**ACHTUNG!** Es ist verboten, das Gerät in Wasser einzutauchen oder es mit einem Wasserstrahl zu besprühen. **ACHTUNG!** Es ist verboten, das Gerät mit leerem Behälter einzuschalten. **ACHTUNG!** Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um permanente Verunreinigungen und Ablagerungen zu vermeiden.

#### Montage des Gerätes

1. Packen Sie das gesamte Gerät aus.
2. Waschen Sie das gesamte Gerät vor jedem Gebrauch.
3. Stellen Sie das Gerät auf die entsprechende Oberfläche.
4. Montieren Sie die Tropfschale am Gerät.

#### 4.3 Arbeiten mit dem Gerät

##### Herstellung von Eis und kalten Getränken:

1. Bereiten Sie das zu kühlende oder einzufrierende Produkt gem. den Empfehlungen des Herstellers vor (z.B. wenn das Verhältnis von 1: 7 in den Anweisungen für Konzentrat zu Granitor empfohlen wird, sollten 1 Maß Konzentrat für den Granitor und 7 Maß Wasser gemessen werden).
2. Entriegeln Sie den Schutz der äußeren Abdeckung, die am hinteren Abschnitt angeordnet ist, und entfernen Sie dann die Abdeckung.
3. Entfernen Sie die innere Abdeckung.
4. Gießen Sie die Mischung zum Abkühlen / Einfrieren.
5. Schließen Sie die Abdeckungen und verriegeln Sie die äußere Abdeckung. **ACHTUNG!** Das Gerät hat eine Sicherheitseinrichtung. Bei schlecht geschlossener oder nicht verriegelter Abdeckung funktioniert das Gerät nicht!
6. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
7. Stellen Sie die Schalter 3a und 3b auf ON.
8. Schalten Sie den Netzschalter am Bedienfeld ein.
9. Stellen Sie den geeigneten Maschinenmodus für das eingefüllte Produkt und die gewünschten Ergebnisse ein.
10. Abwarten, bis das Produkt die gewünschte Temperatur oder Konsistenz erreicht hat.
11. Das fertige Produkt kann (durch Ziehen des Hebels der Vorrichtung in die eigene Richtung) in geeignete Behälter, z. B. Becher, abgegeben werden. Um die Dosierung zu erleichtern, wird empfohlen, die „DISP“ – Funktion zu verwenden.
12. Nach Gebrauch immer das Gerät waschen.

**HINWEIS!** Gefrorenes Eis oder Getränke nehmen an Volumen zu. Achten Sie darauf, die maximale Füllhöhe des Behälters nicht zu überschreiten. Es wird empfohlen, die Änderung des Volumens der in das Gerät eingefüllten Mischung zu messen, wenn vom flüssigen in den festen Zustand übergegangen wird. Passen Sie auf diese Weise die Befüllung des Gerätetanks mit einer entsprechend kleineren Mischung an.

##### Anwendung des Bedienfeldes

- Das Bedienfeld wird durch Drücken der Taste „POWER“ aktiviert. Um das Bedienfeld zu aktivieren, muss das Gerät eingeschaltet sein (Taste 3a in der Position ON).

- Um die Betriebsart auszuwählen, drücken Sie die Taste „MODE“. Die Diode leuchtet für die gewählte Betriebsart auf.
- Durch Drücken der Taste „DISP“ wird der Dosiermodus zu der in den Einstellungen festgelegten Zeit aufgerufen. Nach einer bestimmten Zeit (Countdown der Zeit auf der Uhranzeige) geht das Gerät in den vorherigen Betriebsmodus zurück, z.B. „Eiscreme“.
- Durch Drücken der „SET“ – Taste gelangen Sie in den Einstellmodus. Das Aufrufen des Einstellungsmodus beeinträchtigt nicht den aktuellen Betrieb des Geräts.

Die einstellbaren Parameter sind in der folgenden Tabelle enthalten. Der Modus, in dem der Benutzer die Einstellungen ändern möchte, sollte durch Drücken der Taste „MODE“ ausgewählt werden. Die Diode leuchtet für die gewählte Betriebsart auf. Die Anzeige in der Geschwindigkeitsanzeige blinkt – stellen Sie den Parameterwert mit den Tasten „ADD“ und „SUB“ ein. Um zu den Temperaturparametereinstellungen (oder Zeit für die „Dispensierfunktion“) zu gelangen, drücken Sie einmal die „SET“ – Taste. Um die Einstellungen zu speichern, 10 Sekunden warten. Nach Auswahl des Programms wird es empfohlen, die höchstmögliche Temperatur einzustellen und schrittweise abzusenken, bis die gewünschte Konsistenz und Temperatur erreicht ist.

Arbeitsmodus	RPM (Umdrehungen/min.)	Temperatur [°C]	Dauer [s]
Ice cream	25 ÷ 55	-8 ÷ 10	----
Granita		-4 ÷ 10	
Chill		0 ÷ 10	
Cocktail		-20 ÷ 10	
Wash		----	
Dispensing	25 ÷ 75		0 ÷ 60

Nach Auswahl des Programms wird es empfohlen, die höchstmögliche Temperatur einzustellen und schrittweise abzusenken, bis die gewünschte Konsistenz und Temperatur erreicht ist.

#### 4.4. Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung, Wartung oder Reparatur und wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen.
- Besprühen Sie das Gerät nicht mit Wasser, lassen Sie die elektrischen Teile der Maschine nicht nass werden.
- Um das Wachstum von Bakterien im Gerät zu verhindern, verwenden Sie nur spezielle Reinigungsmittel, die für die Reinigung von Oberflächen aus Kunststoff und in Kontakt mit Lebensmitteln bestimmt sind.
- Reinigen Sie die Maschine niemals mithilfe eines automatischen Geschirrspülers, da dies die Teile beschädigen kann.
- Verwenden Sie niemals aggressive Desinfektionsmittel oder ätzende Reinigungsmittel.
- Es ist notwendig, das Gerät regelmäßig und gründlich zu reinigen und zu desinfizieren.
- Falls das Gerät nicht im Gebrauch ist, sollte dieses demontiert, gewaschen und getrocknet werden. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

- Die Reinigung und Desinfektion sollte jeden Tag und so oft wie gesetzlich vorgeschrieben an dem Ort, an dem das Gerät benutzt wird, durchgeführt werden.
- **ACHTUNG!** Um eine ordnungsgemäße Reinigung und Desinfektion des Geräts durchzuführen, sollte die Person, die diese Tätigkeiten ausführt, die Hände gründlich waschen und desinfizieren.

#### Automatische Gerätereinigung:

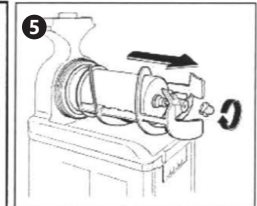
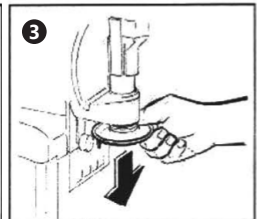
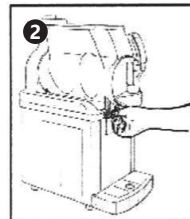
1. Leeren Sie den Gerätetank.
2. Entriegeln Sie den Schutz der äußeren Abdeckung auf der Rückseite der Abdeckung.



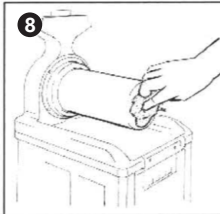
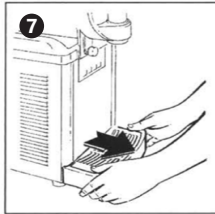
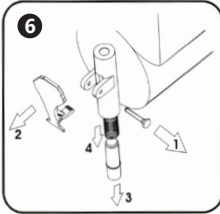
3. Entfernen Sie die äußere Abdeckung und dann die innere Abdeckung.
4. Gießen Sie lauwarmes Wasser in den Behälter.
5. Montieren Sie beide Abdeckungen am Gerät. Das Gerät schaltet sich nicht ein, wenn die Abdeckung nicht angebracht ist.
6. Schalten Sie das Gerät mit der Taste 3a ein; schalten Sie die Kühlung noch nicht ein (Taste 3b)
7. Aktivieren Sie den Modus „Wash“ mit der Taste „MODE“.
8. Lassen Sie das Gerät einige Minuten im „Wash“ – Modus arbeiten.
9. Entfernen Sie das schmutzige Wasser aus dem Tank, indem Sie es durch einen Wasserhahn ablassen. Führen Sie dann alle Vorgänge mehrmals durch, um das Gerät gründlich zu spülen. Wiederholen Sie diese Vorgänge, bis das aus dem Gerät austretende Wasser sauber ist.
10. Entleeren Sie danach das Wasser aus dem Gerät, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
11. Entfernen Sie beide Abdeckungen des Geräts und lassen Sie es trocknen.

#### Reinigung

1. Führen Sie die nachfolgenden Schritte zur Reinigung des Gerätes durch.

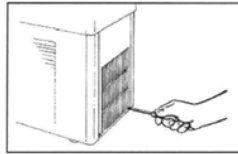


2. Entfernen Sie die beiden Schrauben an der Vorderseite des Tanks in der Nähe des Hahns des Spenders.
3. Entfernen Sie das Zubehör zum Formen von Eis.
4. Entfernen Sie den Tank, indem Sie den vorderen Teil von den Haken heben und ziehen Sie dann den gesamten Tank nach vorne heraus.
5. Schrauben Sie die Mutter ab, die das Rührwerk hält. Entfernen sie dieses und dann die Dichtung(en) vorne und hinten am Verdampfer.  
HINWEIS! Entfernen Sie beim Reinigen sämtliche Dichtungen, um die Gefahr des Wachstums von Bakterien zu minimieren.

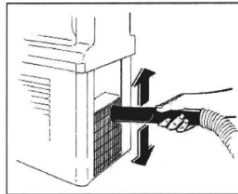


6. Nehmen Sie den Wasserhahn ab. Lösen Sie die Mutter von der Spindel, die den Hebel in Position hält, entfernen Sie die Spindel und ziehen Sie den Kolben aus dem Zapfrohr. Es wird empfohlen, die Zapfenteile in einem Bad in ein Desinfektionsmittel zu legen, das für die Reinigung von Kontaktflächen mit Lebensmitteln bestimmt ist. Das Bad sollte entsprechend den Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels durchgeführt werden.
7. Entfernen Sie die Tropfschalen.
8. Wischen Sie den Verdampfer mit einem weichen Tuch ab und trocknen sie ihn gut.
9. Waschen Sie alle Teile des Geräts, die mit Getränken oder Eis in Berührung kommen können. Zur Reinigung wird empfohlen, ein mildes Reinigungsmittel zu verwenden, das für die Reinigung von Kontaktflächen mit Lebensmitteln bestimmt ist. Waschen Sie nach dem Säubern mit dem Reinigungsmittel alle zerlegten Teile mit Wasser, und reinigen Sie die Teile, die am Gerät verblieben sind, mit einem in Wasser getränkten Schwamm.
10. Setzen Sie das gereinigte und getrocknete Gerät in der umgekehrten Reihenfolge der Demontage zusammen. Verwenden Sie ein Schmiermittel für den Lebensmittbereich für die Dichtungen und sich nicht überlappenden Komponenten das erleichtert die Montage.
11. Reinigen Sie regelmäßig die Belüftungsöffnungen des Geräts mit einem Pinsel oder einer Bürste. Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht blockiert sein.

- a. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
- b. Ziehen Sie die Schrauben an der Rückseite des Gerätegehäuses an und entfernen Sie das abgeschraubte Element.



- c. Verwenden Sie einen Staubsauger zum entfernen des Staubs auf dem Kondensator.



**ACHTUNG!** Verwenden Sie niemals einen Schraubenzieher oder einen scharfen Gegenstand, um den Kondensator zu reinigen.

- d. Schrauben Sie das demontierte Element wieder fest.

#### Desinfektion

Es wird empfohlen, den Waschvorgang mit warmem Wasser (ca. 40°C) und einem Desinfektionsmittel, das für Lebensmittel geeignet ist, zu wiederholen.

HINWEIS: Tauchen Sie die Teile in ein Desinfektionsmittel für nicht länger als 15 Minuten ein.

Lassen Sie die Geräteteile nach dem Waschen und / oder Desinfizieren trocknen.

#### Austausch von Dichtungen

Ersetzen Sie alle Dichtungen, die Anzeichen von Verschleiß oder Lecks aufweisen.

#### Spezielle Wartung

Eine besondere Wartung sollte vom autorisierten Service des Herstellers durchgeführt werden. Einmal im Monat wird empfohlen, eine spezielle Wartung durchzuführen, bei der die inneren Teile des Geräts und vor allem der Kondensator gereinigt werden. Der Kondensator sollte mit einer Bürste gereinigt werden.

Lagerung des Gerätes im Winter oder bei niedriger Umgebungstemperatur.

1. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
2. Demontieren, reinigen und desinfizieren Sie alle Teile, die mit Eiscreme / Getränken in Berührung gekommen sind.
3. Reinigen Sie alle externen Komponenten des Geräts.
4. Trocknen Sie alle Teile des Geräts.
5. Das gesamte Gerät wieder zusammensetzen.
6. Verpacken Sie das Gerät in der Originalverpackung oder decken Sie es so ab, dass es vor Staub und anderen Verunreinigungen geschützt ist.
7. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, der keiner Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

## TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Slush Machine	
Model	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Rated power [W]	350	450
Rated voltage [V~]/ frequency [Hz]	230/50	
Protection class	I	
Capacity of each tank / Loading capacity[l]	8 / 4-6	
Number of tanks	1	2
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/60g	R290/130g
Dimensions [mm]	730x410x265	740x420x470
Weight [kg]	30,5	43







## 1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.


### Legend

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	<b>WARNING!</b> or <b>CAUTION!</b> or <b>REMEMBER!</b> Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Electric shock warning.
	Only use inside.

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

## 2. USAGE SAFETY

### Electrical equipment

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.


Whenever „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions, it shall mean Mini Soft Ice Cream Machine. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets/outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

### 3.1 Electrical safety

- a) The plug has to fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingress into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- d) If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3.2 Safety at the workplace

- a) Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in an explosion hazard zone, for example in the presence of flammable liquids, gasses or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
- g) Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

### 3.3 Personal safety

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.

- b) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- c) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- d) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

### 3.4 Safe device use

- a) Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.
- c) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, tool replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- e) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
- j) Do not touch articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.
- k) It is necessary to pay attention so that the device will not produce too much ice to which prevents the agitator from rotating. Then it is necessary to turn off the device and wait for the ice to melt. Otherwise, the device may be damaged.
- l) When transporting the device, it is not allowed to hold it with containers, dispensers or other parts. The device must be transported by holding it with the base.
- m) Do not move or transport the device while it is in operation.

- n) The device must not be cleaned with a pressure washer and must not be sprayed with a water jet.
- o) The surface on which the device will be set may not be deviated from the level more than 10 °.
- p) Do not insert anything into the tap of the device.
- q) It is not allowed to exceed the maximum capacity of tanks and attention should be paid to the phenomenon of increasing the volume of liquid after freezing.

### 4. Use guidelines

The Mini Soft Ice Cream Machine is intended for the production of granita and cold drinks, such as iced coffee, cappuccino, yogurt, cocktails and for making slushy ice-cream or Italian ice-cream.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

### 4.1 Device description

RCSL 1/6ICE

RCSL 2/6ICE



- 1. External cover
- 2. Agitator
- 3. On/Off switch
  - 3a. Switching on the device and agitator movement
  - 3b. Switching on the cooling compressor
- 4. ventilation openings
- 5. drip tray
- 6. control panel
- 7. tap
- 8. tap lever
- 9. device tank

## Description of the control panel



- A. Display of the machine agitator rotational speed value
- B. Display of temperature value / display of the dosing clock
- C. POWER – switching on the control panel
- D. MODE – changing the operating mode of the device or changing the mode for which the parameters are set
- E. DISP – dosing – the mode that facilitates dosing, depending on the set parameters it changes the speed of the agitator for a certain time
- F. SET – settings – entering the mode of settings (description of possible settings in the further part of the manual)
- G. ADD – increasing of the set value
- H. SUB – decreasing of the set value
- I. Ice cream – diode informing about work in the mode of producing soft ice-cream, e.g. Italian ice-cream
- J. Granita – a diode informing about the operation in the mode of producing ice-cream with a crystalline structure, e.g. slushy ice cream
- K. Chill – diode informing about the operation in the mode of producing cooled beverages
- L. Cocktail – diode informing about the operation in the mode of producing frozen cocktails
- M. Wash – diode informing about the operation in the mode of automatic washing of the device (the agitator operates alone)
- N. Dispensing – diode informing about the operation in dosing mode (activated when the dosing mode settings are selected and when dosing mode is selected by means of the appropriate button)

### 4.2 Preparing for use

The work surface where the device will be located must be suitable for the size of the appliance, please refer to the measurements. The work surface must be levelled, dry, heat-resistant and at a fitting height from the ground to enable a proper use of the device. The permissible tilting of the device is 10°. The device is intended for indoor use. Storage temperature should be in the range above 0 to 40°C. The recommended ambient temperature for the device is in the range from 24 to 32°C. Before the first use, remove all elements and clean them along with the entire device.

NOTE! It is forbidden to immerse the device in water or to pour it with a stream of water.

NOTE! It is forbidden to switch on the device with an empty tank. NOTE! Regularly clean the device in order to prevent permanent deposition of impurities.

### Assembly of the device

1. Unpack the entire device.
2. Wash the entire device before each use.
3. Set the device on the appropriate surface.
4. Mount the drip tray to the device.

### 4.3 Device use

#### Production of ice cream and cold drinks:

1. Prepare the product intended for cooling or freezing according to recommendations of its manufacturer (e.g. if the ratio of 1: 7 is recommended in the maker concentrate instructions, measure out 1 part of the concentrate and 7 measures of water).
2. Unlock the protection of the outer cover located at its back part and then remove the cover.
3. Remove the internal cover.
4. Pour the mixture prepared for cooling / freezing.
5. Close the covers, lock the outer cover. NOTE!: The device has a protection, in case of a badly closed cover or even not installed cover the device will not operate!
6. Connect the device to the power supply.
7. Set switches 3a and 3b to the activated position.
8. Turn on the Power button on the control panel.
9. Set the machine mode suitable for the poured product and the intended results.
10. Allow the product to reach its preferred temperature and consistency.
11. The finished product can be dispensed (by pulling the lever of the device tap towards its direction) into suitable containers, e.g. cups. In order to facilitate dispensing, it is recommended to use the „DISP“ function.
12. After finishing the use, it is necessary to always wash the device.

NOTE! Frozen ice cream or drinks increase its volume. Be careful not to exceed the maximum level of filling the tank of the device. It is recommended to measure the change in the volume of the mixture poured into the device in the course of changing from liquid to solid physical state. On this basis, it is necessary to adjust the filling of the device tank with a correspondingly smaller quantity of mixture.

#### Control panel operation

- The control panel is activated by pressing the „POWER“ button.
- In order to switch the control panel, the device must be switched on (button 3a in the activated position).
- In order to select the operating mode, it is necessary to press the „MODE“ button. The diode will light for the selected operating mode.
- Pressing the „DISP“ button will activate the dosing mode for the time set in settings.
- After the lapse of a given time period (countdown of the time on the clock display), the device will go to the mode functioning previously, e.g. „Ice cream“
- Pressing the „SET“ button activates the setting mode. Moving to the settings mode does not interfere with the current operation of the device.

The parameters that can be set are included in the table below.

The mode in which the user wants to change the settings should be selected by pressing the „MODE“ button, the diode will light for the selected operating mode. Indication on the display of the rotational speed will flash, the parameter value should be set by means of the „ADD“ and „SUB“ buttons. In order to go to the temperature parameter settings (or the time for the „dispensing“ function), it is necessary to press the „SET“ button once. In order to save the settings, it is necessary to wait 10 seconds.

Operating mode	RPM (revolutions per minute)	Temperature [°C]	Duration [s]
Ice cream	25 ÷ 55	-8 ÷ 10	----
Granita		-4 ÷ 10	
Chill		0 ÷ 10	
Cocktail		-20 ÷ 10	
Wash		----	
Dispensing	25 ÷ 75	----	0 ÷ 60

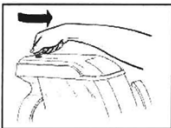
After choosing the program, it is recommended to set the highest possible temperature and gradually lower it until the desired consistency and temperature are obtained.

#### 4.4. Cleaning and maintenance

- Before each cleaning, maintenance or repair activity, and also if the device is not in use, pull out the mains plug and allow the device to reach room temperature.
- Do not pour the device with water or do not allow the electrical parts of the machine get wet.
- In order to prevent any bacteria from developing in the device, it is necessary to only use special cleaning agents designed for cleaning surfaces made of plastics and having contact with food.
- Never clean the machine with an automatic dishwasher as this may cause damage to parts.
- Never use aggressive disinfectants or corrosive detergents for cleaning.
- It is necessary to regularly and thoroughly clean and disinfect the device.
- For the period of switching off the device from use, it should be disassembled, washed and dried. Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Cleaning and disinfection should be carried out every day and as often as it is required by law binding in the place where the device is used.
- NOTE! In order to properly clean and disinfect the device, the person performing these activities should thoroughly wash and disinfect their hands.

Automatic cleaning of the device:

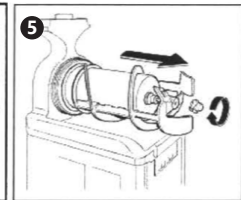
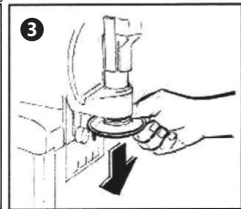
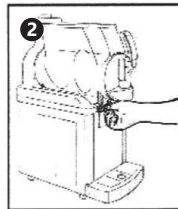
1. Empty the device tank.
2. Unlock the protection of the outer cover located in the back part of it.



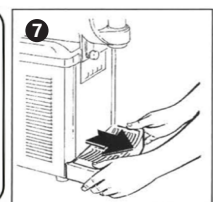
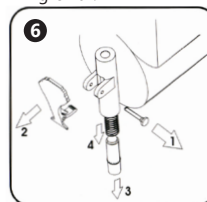
3. Remove the outer cover and then remove the inner cover.
4. Pour lukewarm water into the device tank.
5. Mount both covers on the device. The device will not turn on if the cover is not installed.
6. Turn on the device by means of the button 3a, do not turn on the cooling (button 3b)
7. Switch on the „Wash“ mode by means of the „MODE“ button.
8. Allow the device to operate in the „Wash“ mode for several minutes.
9. Remove the dirty water from the tank by draining it with a tap, and then perform all the activities again several times in order to thoroughly rinse the device. Repeat these activities until the water flowing out of the device is clean.
10. After performance of these activities it is necessary to empty the device from the water, switch off the device and disconnect it from the power supply.
11. Remove both covers of the device and allow it to dry.

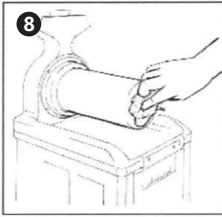
#### Cleaning

1. Perform the steps 1-3 from the point related to the Automatic washing of the device.

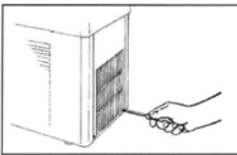


2. Unscrew two screws located in the front part of the tank near the dispenser tap.
3. Remove the accessory giving shape to ice cream.
4. Remove the tank by lifting its front part from the hooks, and then slide out the entire tank by pulling towards the front of the device.
5. Unscrew the nut holding the agitator, and then slide out the agitator and remove the gaskets / gasket located in the front and rear part of the evaporator. NOTE! It is necessary to remove all gaskets during cleaning in order to minimize the risk of bacterial growth.

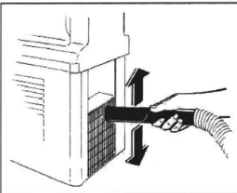




6. Disassemble the tap. Unscrew the nut from the mandrel holding the lever in position, remove the mandrel and pull the piston out of the tap pipe. It is recommended to put the tap parts into bath in a disinfectant intended for cleaning surfaces having contact with food. The bath should be carried out in accordance with the instructions of the disinfectant manufacturer.
7. Remove the drip trays.
8. Wipe the evaporator with a soft cloth, wipe dry.
9. Wash all parts of the device that may have contact with drinks or ice cream. For cleaning, it is recommended to use a mild detergent designed for cleaning the surfaces having contact with food. After washing with detergent, it is necessary to rinse all disassembled parts with water, and those elements that remained fastened to the device should be wiped with a sponge soaked in water.
10. Mount the washed and dried device in the order reverse to the disassembly process. Apply a lubricant onto gaskets and components overlapping them in order to facilitate assembly.
11. Regularly clean the ventilation openings of the device by means of a brush or tuft. Do not allow to clog the ventilation openings.
  - a. Turn off the device and disconnect it from the power supply.
  - b. Unscrew the screws on the back part of the device housing and remove the unscrewed element.



- c. Using a dust extractor or vacuum cleaner, remove the dust that has accumulated on the condenser.



- d. Screw the disassembled element.

## Disinfection

It is recommended to repeat the washing activities using warm water (approximately 40°C) and a disinfectant suitable for the surfaces having contact with food.

NOTE! Submerge the parts in the disinfectant for a maximum of 15 minutes.

After washing and / or disinfection it is necessary to allow the parts to dry.

## Replacement of seals

Replace any seal which has obvious signs of wear, or is leaking.

## Special maintenance

Special maintenance should be carried out by the authorized service of the manufacturer.

Once a month, it is recommended to carry out a special maintenance consisting in cleaning the internal parts of the device, and above all the condenser. The condenser should be cleaned with a brush.

Storage of the device during winter or low ambient temperature.

1. Disconnect the power supply from the device.
2. Disassemble, clean and disinfect all parts that have been in contact with ice cream / beverages.
3. Wash all external components of the device.
4. Dry all parts of the device.
5. Reassemble the entire device.
6. Pack the device into the original packaging or cover it in such a manner as to protect it from dust and other impurities.
7. Store the device in a dry, cool place, not exposed to solar radiation.

## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Granitor	
Model	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Moc znamionowa [W]	350	450
Napięcie zasilania [V~]/Częstotliwość [Hz]	230/50	
Klasa ochrony	I	
Pojemność każdego zbiornika / ładowność[l]	8 / 4-6	
Ilość zbiorników	1	2
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/60g	R290/130g
Wymiary [mm]	730x410x265	740x420x470
Waga [kg]	30,5	43







## 1. OGÓLNY OPIS


Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY  
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ  
INSTRUKCJĘ.**


Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

## Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

 **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. Bezpieczeństwo użytkowania  
Urządzenia elektryczne:

 **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do granitora. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

## 3.1 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Originalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione urządzeniem na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## 3.2 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używaj urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.

- e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- f) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)

**⚠️ PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

### 3.3 Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- c) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- d) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.

### 3.4 Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- e) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.

- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- k) Należy zwrócić uwagę czy w urządzeniu nie powstały zbyt duże ilości lodu uniemożliwiające obrót mieszadła. Należy wtedy wyłączyć urządzenie i odczekać aż lód stopnieje. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- l) Pod czas transportu urządzenia nie wolno chwycić go za zbiorniki, dozowniki lub inne części. Urządzenie należy transportować trzymając je za podstawę.
- m) Nie wolno przesuwać lub transportować urządzenia w trakcie jego pracy.
- n) Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą myjki ciśnieniowej oraz nie wolno polewać strumieniem wody.
- o) Powierzchnia, na której ustawione będzie urządzenie nie może być odchylna od poziomu bardziej niż 10°.
- p) Niewolno niczego wkładać do kranu urządzenia.
- q) Nie wolno przekraczać maksymalnej pojemności zbiorników oraz należy zwrócić uwagę na zjawisko zwiększenia objętości cieczy po zamrożeniu.

### 4. Zasady użytkowania

Granitor przeznaczony jest do wytwarzania granity oraz zimnych napojów, takich jak mrożona kawa, cappuccino, jogurt, koktajle oraz do wytwarzania lodów sluszy lub włoskich.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik**

#### 4.1 Opis urządzenia

RCSL 1/6ICE

RCSL 2/6ICE



1. Pokrywa zewnętrzna
2. Mieszadło
3. Włącznik On/Off
  - 3a. Włączenie urządzenia oraz ruchu mieszadła
  - 3b. Włączenie kompresora chłodzącego
4. Otwory wentylacyjne
5. Tacka ociekowa
6. Panel sterowania
7. Kranik
8. Dźwignia kranu
9. Zbiornik urządzenia

#### Opis panelu sterowania



- A. Wyświetlacz wartości prędkości obrotowej mieszadła maszyny
- B. Wyświetlacz wartości temperatury/wyświetlacz zegara dozowania
- C. POWER – włączenie panelu sterowania
- D. MODE – zmiana trybu pracy urządzenia lub zmiana trybu dla którego ustawiane są parametry
- E. DISP – dozowanie – tryb ułatwiający dozowanie, w zależności od ustawionych parametrów na pewien czas zmienia prędkość mieszadła
- F. SET – ustawienia – włączenie trybu ustawień (opis możliwych ustawień w dalszej części instrukcji)
- G. ADD – zwiększanie ustawianej wartości
- H. SUB – zmniejszanie ustawianej wartości
- I. Ice cream – dioda informująca o pracy w trybie wytwarzania miękkich lodów np. włoskich
- J. Granita – dioda informująca o pracy w trybie wytwarzania lodów o krystalicznej strukturze np. lody slushy
- K. Chill – dioda informująca o pracy w trybie wytwarzania chłodzonych napojów
- L. Cocktail – dioda informująca o pracy w trybie wytwarzania zmrożonych koktajli
- M. Wash – dioda informująca o pracy w trybie automatycznego mycia urządzenia (działa samo mieszadło)
- N. Dispensing – dioda informująca o pracy w trybie dozowania (włączona gdy wybierane są ustawienia trybu dozowania oraz gdy zostanie wybrany tryb dozowania za pomocą odpowiedniego przycisku)

#### 4.2 Przygotowanie do pracy

Urządzenie powinno się ustawić na powierzchni roboczej, która pod względem wymiarów będzie co najmniej odpowiadała wymiarom urządzenia.

W celu umożliwienia optymalnej pracy urządzenia powierzchnia robocza powinna być prosta, sucha, mieć odpowiednią wysokość i być odporna na działanie ciepła. Dopuszczalne przechylenie urządzenia wynosi 10°. Urządzenie przeznaczone jest do użytku wewnątrz pomieszczeń. Temperatura przechowywania powinna mieścić się w zakresie powyżej 0 do 40°C. Rekomendowana temperatura otoczenia dla użytkownika urządzenia mieści się w zakresie od 24 do 32°C. Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

UWAGA! Zabrania się zanurzania urządzenia w wodzie lub polewania strumieniem wody. UWAGA! Zabrania się włączania urządzenia z pustym zbiornikiem. UWAGA! Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

#### Montaż urządzenia

1. Odpakować całe urządzenie.
2. Przed każdym użyciem należy umyć całe urządzenie.
3. Ustawić urządzenie na odpowiedniej powierzchni.
4. Zamontować tackę ociekową do urządzenia.

#### 4.3 Praca z urządzeniem

##### Wytwarzanie lodów i zimnych napoi:

1. Przygotować produkt przeznaczony do schłodzenia lub zmrożenia wg. zaleceń jego producenta (np. jeżeli instrukcji koncentratu do granitora zalecana jest proporcja 1:7, należy odmierzyć 1 miarę koncentratu do granitora i 7 miar wody).
2. Odblokować zabezpieczenie zewnętrznej pokrywy znajdujące się w jej tylnej części, a następnie zdjąć pokrywę.
3. Zdjąć wewnętrzną pokrywę.
4. Włączyć przygotowaną do schłodzenia/ zmrożenia mieszankę.
5. Zamknąć pokrywy, zablokować zewnętrzną pokrywę. UWAGA! Urządzenie posiada zabezpieczenie, w przypadku źle zamkniętej lub w ogóle nie założonej pokrywy urządzenie nie będzie działało!
6. Podłączyć urządzenie do zasilania.
7. Włóżniki 3a i 3b ustawić w pozycję włączoną.
8. Włączyć przycisk Power na panelu sterowania.
9. Ustawić tryb maszyny odpowiedni do wlanego produktu oraz zamierzonych efektów.
10. Odczekać, aż produkt osiągnie preferowaną temperaturę oraz konsystencję.
11. Gotowy produkt można dozować (pociągając dźwignię kranu urządzenia w swoim kierunku) do odpowiednich pojemników np. kubków. W celu ułatwienia dozowania zaleca się korzystanie z funkcji „DISP”.
12. Po zakończeniu użytkownika należy zawsze umyć urządzenie.

UWAGA! Zamarznięte lody lub napoje zwiększają swoją objętość. Należy uważać, aby nie przekroczyć maksymalnego poziomu zalania zbiornika urządzenia. Zaleca się zmierzenie zmiany objętości mieszaniny wlewanej do urządzenia podczas zmiany stanu skupienia z ciekłego na stały. Na tej podstawie dostosować napełnianie zbiornika urządzenia o odpowiednio mniejszą ilość mieszany.

#### Obsługa panelu sterowania

- Panel sterowania włącza się przyciskając przycisk „POWER”. Aby włączyć panel sterowania urządzenie musi być włączone ( przycisk 3a w pozycji włączony).

- W celu wyboru trybu pracy należy przycisnąć przycisk „MODE”. Dla wybranego trybu pracy zaświeci się dioda.
- Przyciśnięcie przycisku „DISP” spowoduje przejście w tryb dozowania na ustalony w ustawieniach czas. Po upływie danego okresu czasu (odliczanie czasu na wyświetlaczu zegara) urządzenie przejdzie w poprzednio działający tryb np. „Ice cream”
- Naciśnięcie przycisku „SET” powoduje przejście w tryb ustawień. Wejście w tryb ustawień nie ingeruje w aktualną pracę urządzenia.

Parametry możliwe do ustawienia zawarte są w poniższej tabeli. Tryb w jakim użytkownik chce dokonać zmiany ustawień należy wybrać za pomocą przyciśnięcia przycisku „MODE”, dla wybranego trybu pracy zaświeci się dioda. Wskazanie na wyświetlaczu prędkości obrotowej będzie migotało, wartość parametru ustawić za pomocą przycisków „ADD” i „SUB”. Aby przejść do ustawień parametru temperatury ( lub czasu dla funkcji „dispensing”) należy jednokrotnie przycisnąć przycisk „SET”. W celu zapisania ustawień należy odczekać 10 sekund.

Tryb pracy	RPM (obrotów na minutę)	Temperatura [°C]	Czas trwania [s]
Ice cream	25 ÷ 55	-8 ÷ 10	----
Granita		-4 ÷ 10	
Chill		0 ÷ 10	
Cocktail		-20 ÷ 10	
Wash	25 ÷ 75	----	0 ÷ 60
Dispensing			

Po wyborze programu zaleca się ustawienie najwyższej możliwej temperatury i stopniowe jej obniżanie aż do uzyskania pożądanej konsystencji i temperatury.

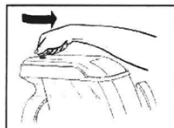
#### 4.4 Czyszczenie i konserwacja

- Przed każdym czyszczeniem, czynnością konserwacyjną lub naprawą, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i pozwolić aby urządzenie osiągnęło temperaturę pokojową.
- Nie należy polewać urządzenia wodą lub dopuścić do zamoczenia elektrycznych części maszyny.
- Aby nie dopuścić do rozwoju żadnych bakterii w urządzeniu należy używać tylko specjalnych środków przeznaczonych do czyszczenia powierzchni wykonanych z tworzywa sztucznego oraz mających kontakt z żywnością.
- Nigdy nie myć części maszyny za pomocą automatycznej zmywarki do naczyń ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia części.
- Nigdy nie używać do czyszczenia agresywnych środków dezynfekujących lub żrących detergentów.
- Niezbędne jest regularne i dokładne mycie oraz dezynfekowanie urządzenia.
- Na okres wyłączenia urządzenia z użycia należy je rozmontować, umyć i wysuszyć. Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Mycie i dezynfekacja powinna być przeprowadzana każdego dnia oraz tak często jak nakazuje prawo obowiązujące w miejscu używania urządzenia.

- **UWAGA!** Aby wykonać poprawnie czyszczenie i dezynfekację urządzenia osoba dokonująca tych czynności powinna dokładnie umyć i dezynfekować ręce.

Automatyczne czyszczenie urządzenia:

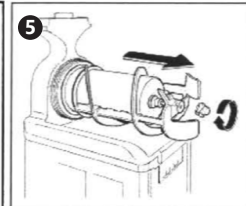
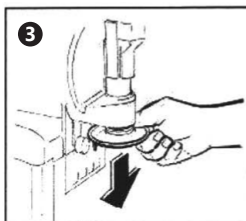
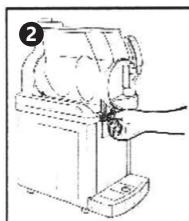
1. Opróżnić zbiornik urządzenia.
2. Odblokować zabezpieczenie zewnętrznej pokrywy znajdujące się w jej tylnej części.



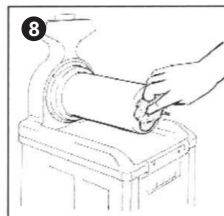
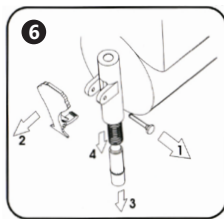
3. Zdjąć zewnętrzną pokrywę, a następnie zdjąć wewnętrzną pokrywę.
4. Nalać letniej wody do zbiornika urządzenia.
5. Zamontować obie pokrywy na urządzeniu. Urządzenie nie włączy się, jeśli pokrywa nie będzie zamontowana.
6. Włączyć urządzenie przyciskiem 3a, nie włączać chłodzenia (przycisk 3b)
7. Włączyć tryb „Wash” za pomocą przycisku „MODE”.
8. Należy pozwolić aby urządzenie pracowało w trybie „Wash” przez kilka minut.
9. Usunąć brudną wodę ze zbiornika spuszczać ją kranikiem, a następnie wykonać wszystkie czynności ponownie kilka razy w celu dokładnego wypłukania urządzenia. Należy powtarzać te czynności dopóki woda wypływająca z urządzenia nie będzie czysta.
10. Po wykonaniu tych czynności należy opróżnić urządzenie z wody, wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania.
11. Zdjąć obie pokrywy urządzenia i pozostawić je do wyschnięcia.

Czyszczenie

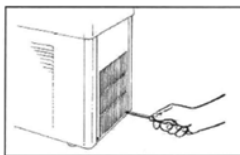
1. Wykonać kroki 1-3 z punktu dot. Automatycznego mycia urządzenia.



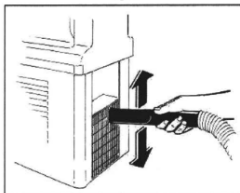
2. Odkręcić dwie śruby znajdujące się w przedniej części zbiornika w pobliżu kranu dozownika.
3. Usunąć akcesorium nadające kształt lodom.
4. Wyjąć zbiornik unosząc jego przednią część z haków, a następnie wysunąć cały zbiornik ciągnąc w kierunku frontu urządzenia.
5. Odkręcić nakrętkę trzymającą mieszadło, a następnie wysunąć mieszadło oraz zdjąć uszczelki/uszczelkę znajdujące się w przedniej i tylnej części parownika. **UWAGA!** Należy usunąć wszelkie uszczelki podczas czyszczenia w celu zminimalizowania ryzyka rozwoju bakterii.



6. Rozmontować kran. Należy odkręcić nakrętkę z trzpienia utrzymującego dźwignię na pozycji, wyjąć trzpień i wysunąć tłok z rury kranu. Zaleca się aby części kranu włożyć do kąpeli w środku dezynfekującym przeznaczonym do czyszczenia powierzchni mających kontakt z żywnością. Kąpiel należy przeprowadzić zgodnie z zaleceniami producenta środka dezynfekującego.
7. Wyjąć tacki ociekowe.
8. Wymyć parownik za pomocą miękkiej ściereczki, wytrzeć do sucha.
9. Należy całkowicie umyć wszystkie części urządzenia, które mogą mieć styczność z napojami lub lodami. Do mycia zaleca się użycie delikatnego detergentu przeznaczonego do mycia powierzchni mających kontakt z żywnością. Po umyciu detergentem należy opłukać wszystkie zdemontowane elementy wodą, a te które pozostały przytwierdzone do urządzenia należy przetrzeć gąbką nasączoną wodą.
10. Umyte i wysuszone urządzenie należy zamontować w kolejności odwrotnej do procesu demontażu. Na uszczelki i elementy urządzenia na nie nachodzące w celu ułatwienia montażu należy zaaplikować lubrykant.
11. Należy regularnie czyścić otwory wentylacyjne urządzenia za pomocą szczotki lub pędzla. Nie wolno dopuścić do zapchania się otworów wentylacyjnych.
  - a. Wyłączyć urządzenie i odłączyć od zasilania.
  - b. Okręcić śruby na tylnej części obudowy urządzenia i zdjąć odkręcony element.



- c. Używając odsysacza pyłu lub odkurzacza usunąć kurz, który zebrał się na skraplaczu.



**UWAGA!** Nigdy nie używać śrubokrętu lub ostrych przedmiotów by oczyścić skraplacz.

- d. Przykręcić zdemontowany element.

#### Dezynfekcja

Zaleca się powtórzenie czynności mycia przy użyciu ciepłej wody (około 40°C) oraz środka dezynfekującego odpowiedniego do powierzchni mających kontakt z żywnością.

**UWAGA!** Części zanurzać w środku dezynfekującym na czas nie dłuższy niż 15 minut.

Po umyciu lub/ i odkażaniu należy pozwolić aby części urządzenia wyschły.

#### Wymiana uszczelke

Należy wymieniać każdą uszczelkę która nosi wyraźne ślady zużycia lub jest nieszczelna.

#### Specjalna konserwacja

Specjalną konserwacją powinien zajmować się autoryzowany serwis producenta.

Raz na miesiąc zaleca się przeprowadzenie specjalnej konserwacji polegającej na czyszczeniu wewnętrznych części urządzenia, a przede wszystkim skraplacza. Skraplacz należy czyścić za pomocą szczotki.

Przechowywanie urządzenia w czasie zimy lub obniżonej temperatury otoczenia.

1. Odłączyć zasilanie od urządzenia.
2. Rozmontować, wyczyścić i zdezynfekować wszystkie części które miały kontakt z lodami/ napojami.
3. Umyć wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia.
4. Wysuszyć wszystkie części urządzenia.
5. Złożyć całe urządzenie.
6. Zapakować urządzenie do oryginalnego opakowania lub okryć w taki sposób aby zabezpieczyć je przed kurzem i innymi zanieczyszczeniami.
7. Przechowywać urządzenie w suchym, chłodnym miejscu nie narażonym na promieniowanie słoneczne.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Výrobek ledové tříště	
Model	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Jmenovitý výkon [W]	350	450
Napětí [V~]/frekvence [Hz]	230/50	
Třída ochrany	I	
Maximální objem vany / Nosnost [l]	8 / 4-6	
Počet van	1	2
Chladivo/Náplň chladiva	R290/60g	R290/130g
Rozměry [mm]	730x410x265	740x420x470
Hmotnost [kg]	30,5	43







## 1. VŠEOBECNÝ POPIS


Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCOHPIT.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.


## Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
	K použití pouze ve vnitřních prostorech.

 **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

## 2. Bezpečnost používání

Elektrická zařízení:

 **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Výrobek ledové tříště. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenoste do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do ně jen ruce ani jiné předměty!

### 3.1 Elektrická bezpečnost

- Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenašení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, použijte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

### 3.2 Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).

**⚠ PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

### 3.3 Osobní bezpečnost

- Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které výrazně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Nenoste volně oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.

### 3.4 Bezpečné používání zařízení

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/ nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživatelé při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenesení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů nebo součástí.
- Dávejte pozor, aby v zařízení nevzniklo příliš mnoho ledu znemožňujícího otáčení míchadla. Vypněte pak zařízení a nechte led roztát. Jinak by se mohlo zařízení poškodit.
- Zařízení při přenesení nedržte za vany, dávkovací kohoutky nebo jiné části. Zařízení přenášejte tak, že jej budete držet za podstavec.
- Zařízení nepřesunujte nebo nepřenášejte za provozu.
- Zařízení nečistěte pomocí tlakového čističe a nepolévejte proudem vody.

- Povrch, na kterém bude stát zařízení, nesmí být nakloněn o více než 10°.
- Do dávkovacího kohoutku zařízení nic nevkládejte.
- Nepřekračujte maximální objem van a dávejte pozor na zvětšení objemu zmrzlé vody.

### 4. Zásady používání

Výrobník ledové tříště je určen pro výrobu ledové tříště a studených nápojů, jako jsou mražená káva, cappuccino, jogurty, koktejly, a také pro výrobu italské zmrzliny nebo krému slushy.

**Odovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

### 4.1 Popis zařízení

RCSL 1/6ICE

RCSL 2/6ICE



- Vnější víko
- Míchadlo
- Přepínač On/Off  
3a. Zapnutí zařízení a míchadla  
3b. Zapnutí chladicího kompresoru
- větrací otvory
- odkapávací táč
- ovládací panel
- dávkovací kohoutek
- páčka dávkovacího kohoutku
- vana zařízení

### Popis ovládacího panelu



- A. Displej otáček rychlosti míchadla stroje
- B. Displej teploty / displej dávkování
- C. POWER – zapnutí ovládacího panelu
- D. MODE – změna provozního režimu zařízení nebo změna režimu, pro který jsou nastaveny parametry
- E. DISP – dávkování – režim usnadňující dávkování, v závislosti na nastavených parametrech se po určité době mění rychlost míchadla
- F. SET – nastavení – zapnutí režimu nastavení (popis možných nastavení v další části návodu)
- G. ADD – zvýšení nastavené hodnoty
- H. SUB – snížení nastavené hodnoty
- I. Ice cream – kontrolka indikující provoz v režimu výroby měkkých zmrzlin, např. italských
- J. Granita – kontrolka indikující provoz v režimu zmrzlin s krystalickou strukturou, např. ledová tříšť
- K. Chill – kontrolka indikující provoz v režimu výroby chlazených nápojů
- L. Cocktail – kontrolka indikující provoz v režimu výroby mražených koktejlů
- M. Wash – kontrolka indikující provoz v režimu automatického mytí zařízení (funguje pouze míchadlo)
- N. Dispensing – kontrolka indikující provoz v režimu dávkování (svítí při nastavování režimu dávkování a když vyberete režim dávkování pomocí vhodného tlačítka)

#### 4.2 Příprava k práci

Zařízení by mělo být umístěno na provozní ploše, již rozměry odpovídají rozměrům zařízení. Za účelem umožnit optimální provoz zařízení, by měla být provozní plocha rovná, suchá, na odpovídající výšce a odolná vůči teplotě. Přípustné naklonění zařízení činí 10°. Zařízení je určeno pro použití ve vnitřních prostorách. Teplota pro uschování musí činit 0 až 40 °C. Doporučovaná okolní teplota pro zařízení činí 24 až 32 °C. Před prvním použitím umyjte všechny odmontované díly a také celé zařízení.

**UPOZORNĚNÍ!** Zařízení neponořujte do vody ani nepolévejte vodou.

**UPOZORNĚNÍ!** Zařízení nezapínejte s prázdnou vanou.

**UPOZORNĚNÍ!** Zařízení pravidelně čistěte, aby se zabránilo trvalému usazování nečistot.

#### Montáž zařízení

1. Zařízení zcela vybalte.
2. Před každým použitím umyjte celé zařízení.
3. Zařízení postavte na vhodný povrch.
4. Do zařízení namontujte odkapávací táč.

#### 4.3 Práce se zařízením

Výroba zmrzlin a studených nápojů:

1. Výrobek určený k chlazení nebo zmrazení připravte podle návodu výrobce (např. pokud je v návodu koncentráto do výrobniku doporučený poměr 1:7, je třeba odměřit 1 odměrku koncentráto do výrobniku a 7 odměrek vody).
2. Odjistěte pojistku vnějšího víka nacházející se v jeho zadní části a pak sejměte víko.
3. Sejměte vnitřní víko.
4. Nalijte směs připravenou k chlazení/zmrazení.
5. Zavřete víka, zajistěte vnější víko. **UPOZORNĚNÍ!** Zařízení má ochranu, v případě nesprávně zavřeného nebo nenasaženého víka nebude zařízení fungovat!
6. Zařízení připojte k napájení.
7. Přepínače 3a a 3b přepněte do polohy zapnuto.

8. Stiskněte tlačítko Power na ovládacím panelu.
9. Nastavte provozní režim vhodný pro nalitou směs a předpokládaný účel.
10. Počkejte, až výrobek dosáhne požadované teploty a konzistence.
11. Hotový výrobek můžete dávkovat (přitažením páčky dávkovacího kohoutku směrem k sobě) do vhodných nádob, např. kelímků. Abyste si usnadnili dávkování, použijte funkci „DISP“.
12. Po ukončení používání vždy vyčistěte zařízení.

**UPOZORNĚNÍ!** Zmražené zmrzliny nebo nápoje zvětšují svůj objem. Dávejte pozor, abyste nepřekročili maximální hladinu naplnění vany. Objem směsi nalévané do vany změřte při změně skupenství z kapalného na pevné. Podle výsledku naplňte vanu zařízení menším množstvím směsi.

#### Obsluha ovládacího panelu

- Ovládací panel se zapíná stisknutím tlačítka „POWER“. Chcete-li zapnout ovládací panel, zařízení musí být zapnuto (přepínač 3a v poloze zapnuto).
- Chcete-li vybrat provozní režim, stlačte tlačítko „MODE“. Pro vybraný provozní režim se rozsvítí kontrolka.
- Stisknutím tlačítka „DISP“ přejdete v režimu dávkování na nastavený čas. Po uplynutí daného časového intervalu (odpočítávání času na displeji hodin) se zařízení přepne do předchozího aktivního režimu, např. „Ice cream“.
- Stisknutím tlačítka „SET“ přejdete do režimu nastavení. Vstup do režimu nastavení nezasahuje do aktuálního provozu zařízení.

Parametry možné pro nastavení jsou uvedeny v tabulce níže. Režim, ve kterém chcete provést nastavení, vyberte stisknutím tlačítka „MODE“, pro vybraný provozní režim se rozsvítí kontrolka. Indikace na displeji rychlosti otáček bude blikat, hodnotu parametru nastavte pomocí tlačítek „ADD“ a „SUB“. Chcete-li přejít na nastavení parametru teploty (nebo času pro funkci „dispensing“), stiskněte jednu tlačítko „SET“. Chcete-li uložit nastavení, počkejte 10 sekund.

Provozní režim	RPM (otáčky za minutu)	Teplota [°C]	Doba trvání [s]
Ice cream	25 ÷ 55	-8 ÷ 10	----
Granita		-4 ÷ 10	
Chill		0 ÷ 10	
Cocktail		-20 ÷ 10	
Wash		----	
Dispensing	25 ÷ 75	----	0 ÷ 60

Po zvolení programu doporučujeme nastavit nejvyšší možnou teplotu a postupně ji snižovat až do dosažení požadované konzistence a teploty.

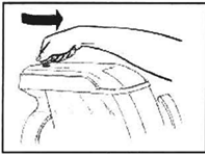
#### 4.4 Čištění a údržba

- Před každým čištěním, údržbou nebo opravou a také, pokud zařízení nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a umožněte zařízení dosáhnout pokojové teploty.
- Zařízení nepolévejte vodou nebo zabraňte namočení elektrických součástí stroje.

- Abyste zabránili rozvoji bakterií v zařízení, používejte pouze speciální přípravky určené pro čištění plastových povrchů a přicházejících do styku s potravinami.
- Stroj nikdy nemyjte v myčce nádobí, protože se mohou poškodit jeho součásti.
- K čištění nikdy nepoužívejte agresivní dezinfekční přípravky nebo leptavé čisticí prostředky.
- Zařízení pravidelně čistěte a dezinfikujte.
- Pokud zařízení nebudete používat, rozmontujte jej, vyčistěte a osušte. Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- Mytí a dezinfekci provádějte každý den a tak často, jak to nařizuje právo platné v místě používání zařízení.
- **UPOZORNĚNÍ!** Abyste provedli správně čištění a dezinfekci zařízení, důkladně si umyjte a vydezinfikujte ruce.

### Automatické čištění zařízení:

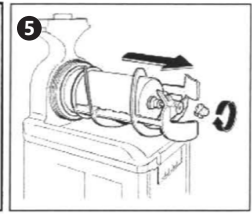
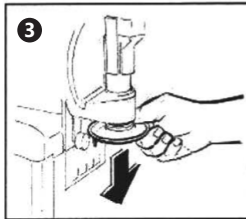
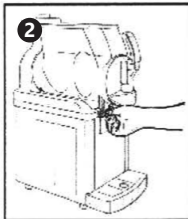
1. Vyprázdněte vanu zařízení.
2. Odjistěte pojistku vnějšího víka nacházející se v jeho zadní části



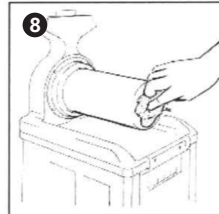
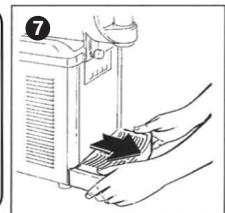
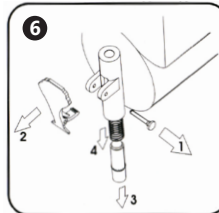
3. Sejměte vnější víko a pak sejměte vnitřní víko.
4. Do vany zařízení nalijte vlažnou vodu.
5. Nasaďte obě víka na zařízení. Zařízení se nezapne, pokud nenasadíte víko.
6. Zařízení zapněte přepínačem 3a, nezapínajte chlázení (tlačítko 3b).
7. Zapněte režim „Wash“ pomocí tlačítka „MODE“.
8. Zařízení nechte pracovat v režimu „Wash“ několik minut.
9. Vypusťte špinavou vodu z vany dávkovacím kohoutkem a pak opět proveďte všechny činnosti několikrát, abyste důkladně vypláchli zařízení. Tyto činnosti opakujte, dokud nebude voda vytékající ze zařízení čistá.
10. Po provedení těchto činností vypusťte ze zařízení vodu, vypněte jej a odpojte od napájení.
11. Ze zařízení sejměte obě víka a nechte je uschnout.

### Čištění

1. Proveďte kroky 1–3 z bodu Automatické čištění zařízení.

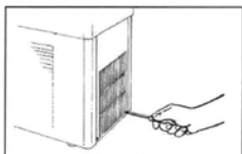


2. Vyšroubujte dva šrouby umístěné v přední části vany u dávkovacího kohoutku.
3. Odstraňte lis na tvarování zmrzliny.
4. Vytáhněte vanu nadzvednutím její přední části z háčků a pak vysuňte celou vanu zatažením ve směru přední strany zařízení.
5. Vyšroubujte matici upevňující míchadlo a pak míchadlo vysuňte a sejměte těsnění umístěné v přední a zadní části výparníku.  
**UPOZORNĚNÍ!** Při čištění odeberte všechno těsnění, abyste minimalizovali nebezpečí rozvoje bakterií.

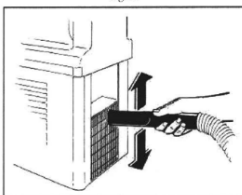


6. Rozmontujte kohoutek. Vyšroubujte matici z trhu udržujícího páčku v poloze, vytáhněte trn a vysuňte píst z trubky kohoutku. Součástí kohoutku vložte do dezinfekčního přípravku určeného pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami. Lázeň proveďte podle návodu výrobce dezinfekčního prostředku.
7. Vymějte odkapávací tácy.
8. Výparník vyčistěte měkkým hadříkem, otřete do sucha.
9. Úplně vyčistěte všechny součásti zařízení, které mohou přijít do styku s nápoji nebo s tříští. K čištění použijte jemný čisticí přípravek určený pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami. Po vyčištění opláchněte všechny rozmontované součásti vodou, a ty, které zůstaly na zařízení, otřete houbov namočenou do vody.
10. Vyčištěné a osušené zařízení smontujte v opačném pořadí než při demontáži. Abyste si usnadnili montáž, naneste mazivo na těsnění a k němu přiléhající součásti.

11. Pravidelně čistíte větrací otvory zařízení kartáčem nebo štětcem. Zabraňte ucpání větracích otvorů.
  - a. Zařízení vypněte a odpojte od napájení.
  - b. Vyšroubujte šrouby na zadní straně krytu zařízení a sejměte vyšroubovaný prvek.



- c. Pomocí odsavače nebo vysavače odstraňte prach nahromaděný na kondenzátoru.



- d. Odebranou součást zašroubujte.

**UPOZORNĚNÍ!** K čištění kondenzátoru nikdy nepoužívejte šroubovák nebo špičaté předměty.

#### Dezinfekce

Opakujte činnosti čištění s použitím teplé vody (asi 40 °C) a dezinfekčního prostředku vhodného pro povrchy přicházející do styku s potravinami.

**UPOZORNĚNÍ!** Jednotlivé součásti neponořujte do dezinfekčního prostředku déle než 15 minut.

Po vyčištění a/nebo dezinfekci nechte součásti uschnout.

#### Výměna těsnění

Měňte každé těsnění, které má výrazné stopy opotřebení nebo netěsní.

#### Speciální údržba

Speciální údržbu provádí autorizovaný servis výrobce.

Jednou za měsíc se doporučuje provést speciální údržbu spočívající v čištění vnitřních součástí zařízení, především kondenzátoru. Kondenzátor čistíte kartáčem.

Úschova zařízení v zimě nebo při snížené okolní teplotě.

1. Zařízení odpojte od napájení.
2. Rozeberte, vyčistěte a vydezinfikujte všechny díly, které přišly do styku se zmrazlinami/nápoji.
3. Vyčistěte všechny vnější součásti zařízení.
4. Všechny díly zařízení osušte.
5. Celé zařízení poskládejte.
6. Zařízení vložte do originálního obalu nebo zakryjte tak, aby bylo chráněno proti prachu a jiným nečistotám.
7. Zařízení uchovávejte na suchém, chladném místě chráněném proti slunečnímu záření.

DÉTAILS TECHNIQUES







Description des paramètres	Valeur de paramètre	
Nom du produit	Machine de glace fondante	
Modèle	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Puissance [W]	350	450
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Classe de protection	I	
Capacité maximale de chaque récipient / Capacité de charge [l]	8 / 4-6	
Nombre de réservoirs	1	2
Réfrigérant / quantité de réfrigérant	R290/60g	R290/130g
Dimensions [mm]	730x410x265	740x420x470
Poids [kg]	30,5	43

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

**AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.**

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

-  Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur
-  Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
-  Produit recyclable.
-  **ATTENTION!** ou **AVERTISSEMENT!** ou **NOTE!**  
Pour attirer votre attention sur certaines mesures à prendre en compte (signaux d'avertissement général)
-  Avertissement contre le risque dû aux tensions électriques.
-  Convient uniquement pour une utilisation en intérieur.



**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

Appareils électriques:



**ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description du manuel se réfère à la machine de glace fondante. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée / à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique! Ne pas recouvrir les entrées et sorties d'air. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

3.1 Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
- b) Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs. Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques
- c) N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.
- d) Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution.

3.2 SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- a) Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière. Les appareils produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- a) En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
- b) Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
- c) Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!



4. Orifices de ventilation
5. Bac d'égouttage
6. Panneau de commande
7. Robinet
8. Levier de pression
9. Réservoir

#### Description du panneau de commande



- A. Affichage de la valeur de vitesse de rotation de la machine
- B. Affichage de la valeur de température / affichage du compteur de dosage
- C. POWER – Activation du panneau de commande
- D. MODE – Changement du mode de fonctionnement de l'appareil ou du mode pour lequel les paramètres sont réglés
- E. DISP – Dosage – mode qui facilite le dosage, en fonction des paramètres réglés; change la vitesse du mixeur pendant une durée définie
- F. SET – Paramètres – Entrée du mode de réglage (description des différents paramètres plus loin dans le manuel)
- G. ADD – Augmente la valeur réglée
- H. SUB – diminue la valeur réglée
- I. Ice cream – La Diode crème glacée informe sur les modes de préparation de la crème glacée, par exemple la Glace italienne
- J. Granita – Diode, qui informe sur l'évolution du processus de production de la crème glacée à structure cristalline, telle que la crème glacée fondante
- K. Chill – Diode qui informe sur l'évolution du processus de production des boissons fraîches
- L. Cocktail – Diode qui informe sur l'évolution du mode de production des cocktails surgelés
- M. Wash – Diode qui informe sur la progression du processus de lavage automatique de l'appareil (le mixeur seul fonctionne)
- N. Dispensing – Diode qui informe sur le travail en mode dosage (activée lorsque les paramètres du mode dosage sont sélectionnés et lorsque le mode dosage est sélectionné avec la touche correspondante)

#### 4.2 Préparation au fonctionnement

L'appareil doit être placé sur une surface de travail, qui correspond au moins aux dimensions de l'appareil. La surface de travail doit être plane, sèche, résistante à la chaleur et à une hauteur appropriée pouvant permettre un fonctionnement optimal de l'appareil.

L'inclinaison admissible de l'appareil est de jusqu'à 10°. L'appareil est destiné à une utilisation en intérieur. La température de stockage doit être comprise entre 0 et 40°C. La température ambiante recommandée pour l'appareil est comprise entre 24 et 32°C. Avant la première utilisation, l'appareil et tous ses composants doivent être démontés et nettoyés.

ATTENTION! Il est interdit de plonger l'appareil dans l'eau ou de le nettoyer avec un jet d'eau.

ATTENTION! Il est interdit de mettre l'appareil en marche lorsque le réservoir est vide.

ATTENTION! Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter les impuretés et les dépôts permanents.

#### Installation de l'appareil

1. Déballez entièrement l'appareil.
2. Lavez entièrement l'appareil avant chaque utilisation.
3. Placez l'appareil sur la surface appropriée.
4. Montez le bac d'égouttage sur l'appareil.

#### 4.3 Travail avec l'appareil

Production de la crème glacée et des boissons froides:

1. Préparez le produit à réfrigérer ou à congeler selon les recommandations du fabricant (par exemple, si le rapport recommandé dans les instructions du concentré pour machine à slush crème glacée est de 1:7 vous devez mesurer 1 mesure de concentré pour machine à slush crème glacée et 7 mesures d'eau).
2. Déverrouillez l'élément de protection du couvercle extérieur situé sur la partie arrière, puis retirez le couvercle.
3. Retirez le couvercle intérieur.
4. Versez le mélange à réfrigérer / surgeler.
5. Fermez les couvercles et verrouillez le couvercle extérieur.  
ATTENTION! L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité. Si le couvercle est mal fermé ou non verrouillé, l'appareil ne fonctionne pas!
6. Connectez l'appareil à l'alimentation électrique.
7. Mettez les interrupteurs 3a et 3b sur ON.
8. Mettez en marche l'interrupteur d'alimentation sur le panneau de commande.
9. Réglez le mode de fonctionnement approprié pour le produit rempli, ainsi que les résultats souhaités.
10. Attendez jusqu'à ce que le produit atteigne la température ou la consistance souhaitée.
11. Le produit fini peut être versé (en tirant le levier de l'appareil dans la direction où on se trouve) dans des récipients appropriés, par exemple les tasses. Pour faciliter le dosage, il est recommandé d'utiliser la fonction „DISP“.
12. Lavez toujours l'appareil après utilisation.

REMARQUE! La glace ou les boissons congelées augmentent en volume. Veillez à ne pas dépasser le niveau de remplissage maximal du récipient. Il est recommandé de mesurer le changement de volume du mélange rempli dans l'appareil, lorsqu'il passe de l'état liquide à l'état solide. Remplissez en conséquence le réservoir de l'appareil avec une quantité de liquide plus petite.

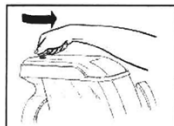
#### Utilisation du panneau de commande

- Le panneau de commande est activé par la pression sur la touche „POWER“. Pour activer le panneau de commande, l'appareil doit être mis en marche (touche 3a en position ON).

- Pour sélectionner le mode de fonctionnement, appuyez sur la touche „MODE“. La diode s'allume pour le mode de fonctionnement sélectionné.
- En appuyant sur la touche „DISP“, le mode de dosage est activé pour la durée programmée lors des réglages. Après un certain temps (compte à rebours sur l'affichage de l'horloge), l'appareil revient au mode de fonctionnement précédent, par ex. „crème glacée“.
- Appuyez sur la touche „SET“ pour accéder au mode de réglage. Le passage au mode de réglage n'affecte pas le fonctionnement actuel de l'appareil.
- Le nettoyage et la désinfection doivent être effectués quotidiennement et aussi souvent que la loi l'exige au lieu où l'appareil est utilisé.
- ATTENTION! Pour un nettoyage et une désinfection appropriés de l'appareil, la personne effectuant ces activités doit se laver et se désinfecter soigneusement les mains.

#### Nettoyage automatique de l'appareil:

1. Videz le réservoir de l'appareil.
2. Déverrouillez l'élément de protection du couvercle extérieur situé à l'arrière du couvercle.



Les paramètres réglables sont indiqués dans le tableau ci-dessous. Le mode dans lequel l'utilisateur veut changer les paramètres doit être sélectionné par la pression sur la touche „MODE“. La diode s'allume pour le mode de fonctionnement sélectionné. L'indicateur de vitesse clignote sur l'affichage – réglez la valeur du paramètre avec les touches „ADD“ et „SUB“. Pour accéder aux réglages des paramètres de température (ou la durée de la „fonction de distribution“), appuyez une fois sur la touche „SET“. Pour enregistrer les paramètres, attendez 10 secondes.

Mode de fonctionnement	RPM (tours/minute)	Température [° C]	Durée [s]
Ice cream		-8 ÷ 10	
Granita		-4 ÷ 10	
Chill	25 ÷ 55	0 ÷ 10	----
Cocktail		-20 ÷ 10	
Wash		----	
Dispensing	25 ÷ 75		0 ÷ 60

Après avoir choisi le programme, il est recommandé de régler la température la plus élevée possible et de l'abaisser progressivement jusqu'à obtenir la consistance et la température souhaitées.

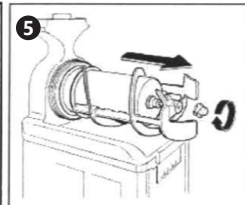
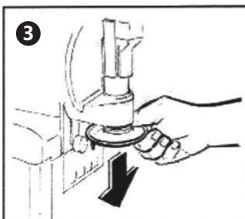
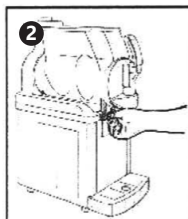
#### 4.4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- ATTENTION! Avant tous travaux de nettoyage, d'entretien ou de réparation, et lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez le câble d'alimentation et laissez l'appareil refroidir à température ambiante.
- N'aspergez pas d'eau sur l'appareil, et ne laissez pas les parties électriques de la machine se mouiller.
- Pour éviter la croissance des bactéries dans l'appareil, utilisez uniquement des détergents spéciaux destinés au nettoyage des surfaces en plastique et en contact avec les aliments.
- Ne nettoyez jamais la machine avec un lave-vaisselle automatique, car cela pourrait endommager les pièces de l'appareil.
- N'utilisez jamais de désinfectants agressifs ou de produits de nettoyage corrosifs.
- Il est nécessaire de nettoyer et de désinfecter l'appareil régulièrement et soigneusement.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit être démonté, lavé et séché. Gardez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

3. Retirez le couvercle extérieur, puis le couvercle intérieur.
4. Versez de l'eau tiède dans le réservoir de l'appareil.
5. Remettez les deux couvercles sur l'appareil. L'appareil ne fonctionne pas si le couvercle n'est pas installé.
6. Mettez l'appareil en marche avec la touche 3a; n'activez pas encore la réfrigération (touche 3b)
7. Activez le mode « Wash » en appuyant sur la touche « MODE ».
8. Laissez l'appareil fonctionner en mode « Wash » pendant quelques minutes.
9. Retirez l'eau sale du réservoir en la vidant à travers le robinet. Ensuite, effectuez toutes ces opérations plusieurs fois afin de bien rincer l'appareil. Répétez ces opérations jusqu'à ce que l'eau qui sort de l'appareil devienne propre.
10. Puis videz l'eau de l'appareil, arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique.
11. Retirez les deux couvercles de l'appareil et laissez-le sécher.

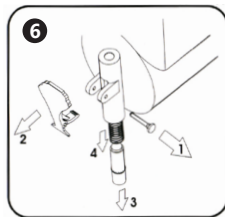
#### Nettoyage

1. Pour nettoyer l'appareil, suivez les instructions suivantes.

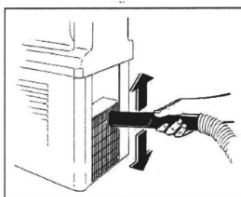


2. Retirez les deux vis fixées sur la partie avant du réservoir près du robinet du distributeur.
3. Retirez l'accessoire de moulage de la crème glacée.
4. Retirez le réservoir en retirant sa partie avant des crochets, puis tirez le réservoir vers l'avant.
5. Dévissez l'écrou qui maintient le mixeur. Retirez-le, puis le (s) joint (s) à l'avant et à l'arrière de l'évaporateur.

REMARQUE! Lors du nettoyage, retirez tous les joints afin de réduire le risque de croissance bactérienne.



6. Démontez le robinet. Retirez l'écrou de la broche qui maintient le levier en place, retirez la broche et retirez le piston du tube de distribution. Il est recommandé de mettre les pièces du robinet dans un bain de désinfectant destiné au nettoyage des surfaces en contact avec les aliments. Le bain doit être effectué selon les instructions du fabricant du désinfectant.
7. Retirez les bacs d'égouttage.
8. Essuyez l'évaporateur avec un chiffon doux et séchez-le correctement.
9. Lavez toutes les parties de l'appareil qui peuvent être en contact avec les boissons ou la glace. Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un détergent doux destiné au nettoyage des surfaces en contact avec les aliments. Après le nettoyage avec un détergent, lavez toutes les pièces démontées avec de l'eau et nettoyez les parties laissées sur l'appareil avec une éponge mouillée.
10. Montez l'appareil nettoyé et séché dans l'ordre inverse du démontage. Pour faciliter le montage, utilisez un lubrifiant pour domaine alimentaire pour lubrifier les joints et les composants non chevauchants.
11. Nettoyez régulièrement les orifices de ventilation de l'appareil avec un pinceau ou une brosse. Les orifices de ventilation ne doivent pas être bloqués.
  - a. Arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique.
  - b. Desserrez les vis à l'arrière du boîtier de l'appareil et retirez l'élément dévissé.



ATTENTION! N'utilisez jamais un tournevis ou un objet pointu pour nettoyer le condenseur.

- d. Vissez à nouveau l'élément démonté.

#### Désinfection

Il est recommandé de répéter le processus de lavage avec de l'eau chaude (environ 40 ° C) et un désinfectant utilisé pour le domaine alimentaire. REMARQUE: Ne plongez pas les pièces dans le désinfectant pendant plus de 15 minutes.

Après le nettoyage et / ou la désinfection, laisser sécher les pièces.

#### Remplacement des joints

Remplacez tous les joints présentant des traces d'usure ou des fuites.

#### Entretien spécial

Des travaux d'entretien particuliers doivent être effectués par le service agréé du fabricant. Il est recommandé d'effectuer une fois par mois des travaux d'entretien spéciaux, au cours desquels les parties internes de l'appareil et surtout le condenseur doivent être nettoyés. Le condenseur doit être nettoyé avec une brosse.

Stockage de l'appareil en hiver ou à température ambiante basse.

1. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
2. Démontez, nettoyez et désinfectez toutes les pièces ayant été en contact avec les glaces / boissons.
3. Nettoyez tous les composants externes de l'appareil.
4. Faites sécher toutes les parties de l'appareil.
5. Remontez entièrement l'appareil.
6. Emballez l'appareil dans son emballage d'origine ou couvrez-le de sorte qu'il soit protégé de la poussière et des autres impuretés.
7. Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière directe du soleil.

## DETTAGLI TECNICI

Parametro   Descrizione	Parametro   Valore	
Nome del prodotto	Macchina per granite	
Modello	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Potenza nominale [W]	350	450
Tensione [V~/]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Classe di protezione	I	
Capacità per contenitore / Capacità di carico [l]	8 / 4-6	
Quantità contenitori	1	2
Refrigerante / quantità refrigerante	R290/60g	R290/130g
Dimensioni [mm]	730x410x265	740x420x470
Peso [kg]	30,5	43

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie. Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

**PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE  
E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN  
QUESTO MANUALE.**

Affinchè questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d'uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell'inquinamento acustico per portare al minimo l'emissione di rumori.

## Definizione simboli



Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.



Leggere attentamente le seguenti avvertenze.



Prodotto riciclabile.



Alla voce ATTENZIONE! o IMPORTANTE! o AVVERTENZE! prestare particolare attenzione (segnali di pericolo generici).



ATTENZIONE! Pericolo alta tensione



Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi.



**IMPORTANTE!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

## 2. NORME DI SICUREZZA

Dispositivi elettronici:



**ATTENZIONE!** Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine „dispositivo“ o „prodotto“ riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce alla macchina per granite. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare il dispositivo. Attenzione! Pericolo di folgorazione! Non coprire i punti d'ingresso e di uscita dell'aria. Quando la macchina per granite è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontano dal dispositivo!

## 3.1 Sicurezza elettrica

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare componenti su cui è stata effettuata una messa a terra come tubature, termosifoni, forni e frigoriferi. Sussiste l'elevato rischio di una scossa elettrica se il corpo è a contatto con superfici bagnate o ambienti umidi. Se l'acqua entra in contatto con il dispositivo ciò aumenta il rischio di lesioni e scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale / salvavita (RCD). L'interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

## 3.2 Sicurezza sull'ambiente di lavoro

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d'incidenti. Durante l'impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti a elevato rischio di esplosioni come in presenza di liquidi, polveri o gas infiammabili. Questo dispositivo potrebbe generare scintille. Le scintille a contatto con la polvere o il vapore potrebbero provocare incendi.
- In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
- Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!

- f) In caso di incendio utilizzare per l'estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- g) Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'ambiente in cui si utilizza il dispositivo. (La disattenzione può provocare la perdita del controllo del dispositivo).



**AVVERTENZE!** Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

### 3.3 SICUREZZA DELLE PERSONE

- a) Non è permesso l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci. Queste condizioni potrebbero limitare la capacità di attenzione e concentrazione.
- b) Prestare il massimo dell'attenzione e usare sempre il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. È sufficiente un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo per correre il rischio di gravi lesioni.
- c) Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l'interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.
- d) Non indossare vestiti larghi o gioielli. Mantenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontano dalle componenti in movimento del dispositivo. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle componenti in movimento del dispositivo.

### 3.4 Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Non surriscaldare il dispositivo. Utilizzare attrezzature adeguate al tipo di impiego. Un utilizzo corretto del dispositivo consente di ottenere migliori risultati.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente. Dispositivi che non rispondono ai comandi degli interruttori sono pericolosi e devono essere dunque riparati.
- c) Prima di impiegare o sostituire gli accessori staccare la spina dalla presa. Queste misure di sicurezza riducono il rischio di una messa in moto accidentale del dispositivo.
- d) Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
- e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell'utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiate e che le parti mobili funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell'utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell'utilizzo.
- f) La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questa macchina per granite un dispositivo sicuro.
- g) Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.

- h) Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
- i) Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonché danneggiare il dispositivo.
- j) Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato il dispositivo dalla presa elettrica.
- k) Fare attenzione affinché il dispositivo non produca ghiaccio eccessivamente. Diversamente l'agitatore potrebbe danneggiarsi e non ruotare correttamente. Spegnerne il dispositivo e attendere che il ghiaccio si scioglia. Diversamente il dispositivo potrebbe danneggiarsi.
- l) Non trasportare il dispositivo dal contenitore, l'erogatore o altre parti simili. Trasportare il dispositivo mantenendolo da sotto.
- m) Non spostare o trasportare il dispositivo quando è in funzione.
- n) Per la pulizia non utilizzare idropultrici. Non spruzzare acqua sul dispositivo.
- o) Non inclinare più di 10° la superficie su cui posizionare il dispositivo.
- p) Non introdurre niente nel rubinetto.
- q) Non eccedere la capacità massima dei contenitori. Ricordarsi che l'acqua congelata aumenta di volume.

### 4. Modalità d'uso

La macchina per granite è stata concepita per preparare bevande fresche come creme al caffè, cappuccino, yogurt, cocktail, gelato o granite.

**L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.**

### 4.1 Descrizione del dispositivo

RCSL 1/6ICE

RCSL 2/6ICE



1. Coperchio esterno
2. Agitatore
3. Interruttore On/Off
  - 3a. Accensione: dispositivo e agitatore
  - 3b. Accensione: compressore

4. Aperture d'aerazione
5. Vaschetta raccogliacqua
6. Pannello di controllo
7. Rubinetto
8. Leva
9. Contenitore

#### Descrizione pannello di controllo



- A. Indicatore numero di giri del dispositivo  
 B. Indicatore temperatura / indicatore ora  
 C. POWER – consente di accendere il pannello di controllo  
 D. MODE – consente di modificare la modalità di funzionamento del dispositivo e i parametri impostati  
 E. DISP – dosare – modalità che agevola il dosaggio in base ai parametri impostati; la velocità dell'agitatore viene cambiata per un determinato lasso di tempo  
 F. SET – impostazioni – accesso alla modalità impostazioni (descrizione delle impostazioni consultabili più avanti nel manuale)  
 G. ADD – aumenta il valore impostato  
 H. SUB – riduce il valore impostato  
 I. Diodo Ice cream – modalità gelato soft (tipico gelato italiano)  
 J. Diodo Granita – modalità gelato con cristalli di ghiaccio, come ad esempio la granita  
 K. Diodo Chill – modalità bevande refrigerate  
 L. Diodo Cocktail – modalità cocktail congelati  
 M. Diodo Wash – modalità lavaggio automatico del dispositivo (l'agitatore funziona in modalità automatica)  
 N. Diodo Dispensing – modalità erogazione (attivo quando si selezionano le impostazioni della modalità di erogazione con l'apposito tasto)

#### 4.2 Preparazione all'uso

Posizionare il dispositivo su una superficie adeguatamente ampia. Riporre l'apparecchio su superfici piane, asciutte e resistenti al calore. Il piano di lavoro deve avere anche un'altezza adeguata. Non inclinare la superficie su cui poggia il dispositivo di più di 10°. Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi. La temperatura di stoccaggio deve essere compresa tra 0 e 40 °C. La temperatura dell'ambiente circostante dovrebbe essere di 24-32°C. Prima del primo utilizzo rimuovere tutti i componenti e pulirli insieme al dispositivo.

ATTENZIONE! Non immergere il dispositivo nell'acqua. Non spruzzare acqua sul dispositivo.

ATTENZIONE! Non accendere il dispositivo quando il contenitore è vuoto.

ATTENZIONE! Pulire regolarmente il dispositivo per impedire il depositarsi di impurità.

#### Montaggio del dispositivo

1. Rimuovere l'imballaggio dal dispositivo.
2. Prima di ogni utilizzo pulire l'intero dispositivo.
3. Posizionare il dispositivo su un'apposita superficie.
4. Inserire la vaschetta raccogliacqua nel dispositivo.

#### 4.3 Utilizzo del dispositivo

##### Produzione granita e bevande fredde:

1. Preparare il prodotto da raffreddare o congelare secondo le indicazioni fornite dal produttore (ad es. nell'istruzione del concentrato al granitore si consiglia il rapporto 1: 7, occorre misurare 1 unità di concentrato sul granitore e 7 misure d'acqua).
2. Sbloccare la protezione del coperchio esterno situato sul retro; quindi rimuovere il coperchio.
3. Rimuovere il coperchio interno.
4. Versare la miscela da raffreddare/congelare.
5. Chiudere il coperchio e bloccare il coperchio esterno. ATTENZIONE! La macchina per granite è dotata di un dispositivo di sicurezza. Se il coperchio non è stato chiuso o bloccato correttamente, il dispositivo non funziona!
6. Collegare il dispositivo alla presa elettrica.
7. Posizionare l'interruttore 3a e 3b in posizione ON.
8. Azionare l'interruttore di alimentazione nel pannello di controllo.
9. Selezionare la modalità di funzionamento in base al prodotto e ai risultati desiderati.
10. Attendere che il prodotto abbia raggiunto la temperatura o la consistenza desiderata.
11. Il prodotto finito può essere erogato in appositi contenitori, come coppette. Per l'erogazione spingere la leva nella propria direzione. Per facilitare il dosaggio si consiglia di utilizzare la funzione „DISP“.
12. Dopo l'utilizzo, pulire sempre il dispositivo.

IMPORTANTE! Il gelato e le bevande congelate aumentano di volume. Fare attenzione a non superare l'altezza massima di riempimento del contenitore. Si consiglia di calcolare la variazione di volume del prodotto versato nel contenitore, quando si passa dallo stato liquido a quello solido. In questo modo è possibile adattare il contenuto del contenitore e versare una quantità di prodotto proporzionalmente inferiore.

##### Utilizzo del pannello di controllo

- Per attivare il pannello di controllo premere il tasto „POWER“. Per attivare il pannello di controllo, il dispositivo deve essere acceso (interruttore 3a in posizione ON).
- Per selezionare la modalità prescelta, premere il tasto „MODE“. Il diodo corrispondente alla modalità prescelta inizia a lampeggiare.
- Premendo il tasto „DISP“ si accede alla modalità di dosaggio secondo il tempo predefinito. Trascorso un determinato lasso di tempo (countdown del tempo indicato sul display) il dispositivo ritorna nella modalità precedentemente impostata, ad esempio „Eiscreme“.
- Premere il tasto „SET“ per accedere alla modalità impostazioni. Accedendo alla modalità impostazioni non si interferisce sulla modalità di funzionamento corrente.

I parametri disponibili sono consultabili nella seguente tabella. Premere il tasto „MODE“ per modificare le impostazioni e selezionare la modalità prescelta. Il diodo corrispondente alla modalità prescelta inizia a lampeggiare. Il display che indica la velocità inizia a lampeggiare – impostare il valore dei parametri utilizzando i tasti „ADD“ e „SUB“. Per accedere e impostare i parametri di temperatura (o il tempo per la „funzione di erogazione“), premere una volta il tasto „SET“. Per salvare le impostazioni, attendere 10 secondi.

Modalità di funzionamento	RPM (giri al minuto)	Temperatura [°C]	Durata [s]
Ice cream		-8 ÷ 10	
Granita		-4 ÷ 10	
Chill	25 ÷ 55	0 ÷ 10	----
Cocktail		-20 ÷ 10	
Wash		----	
Dispensing	25 ÷ 75		0 ÷ 60

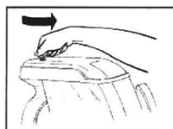
Dopo aver scelto il programma, si consiglia di impostare la temperatura più alta possibile e di abbassarla gradualmente fino ad ottenere la consistenza e la temperatura desiderate.

#### 4.4 Pulizia e manutenzione

- Prima di compiere le operazioni di pulizia, manutenzione o riparazione e quando non si utilizza il dispositivo, scollegare la spina dalla rete elettrica e lasciar raffreddare il dispositivo a temperatura ambiente.
- Non spruzzare acqua sul dispositivo e non bagnare le sue componenti elettriche.
- Per impedire la formazione di batteri nel dispositivo, impiegare per la pulizia soltanto detersivi appositamente pensati per il contatto con superfici di plastica e adatti per le attrezzature destinate a contenere alimenti.
- Non pulire mai le componenti del dispositivo in lavastoviglie. Diversamente le componenti del dispositivo potrebbero danneggiarsi.
- Non impiegare mai per la pulizia disinfettanti o detersivi aggressivi che potrebbero corrodere il dispositivo.
- Pulire e disinfettare a fondo il dispositivo regolarmente.
- Se non si utilizza il dispositivo, smontarlo e pulirlo; quindi asciugarlo. Conservare il dispositivo in un luogo fresco, asciutto, non umido e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari.
- Si consiglia di pulire e disinfettare il dispositivo ogni giorno e con la frequenza richiesta dalle norme vigenti nel luogo d'utilizzo del dispositivo.
- **ATTENZIONE!** Per eseguire correttamente la pulizia e la disinfezione del dispositivo, prima di compiere queste operazioni, la persona addetta dovrebbe lavarsi e disinfettarsi le mani.

#### Pulizia automatica del dispositivo:

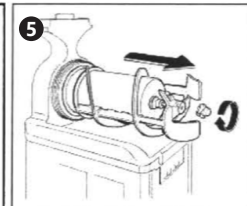
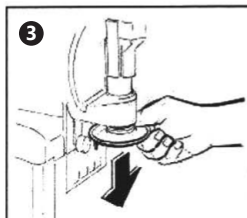
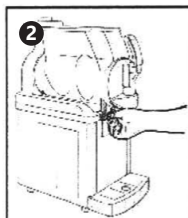
1. Svuotare il contenitore del dispositivo.
2. Sbloccare la protezione del coperchio esterno situata sul retro.



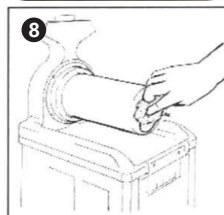
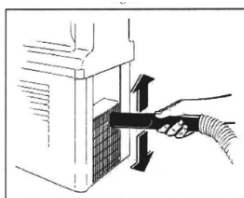
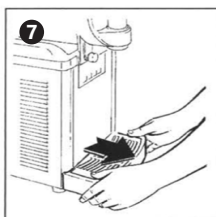
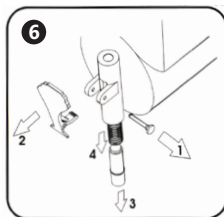
3. Rimuovere il coperchio esterno e successivamente il coperchio interno.
4. Versare acqua tiepida nel contenitore.
5. Reinserrire entrambi i coperchi nel dispositivo. Se i coperchi non sono stati reinserti, il dispositivo non si accende.
6. Accendere il dispositivo con il tasto 3a; Non azionare ancora la funzione di raffreddamento (tasto 3b).
7. Attivare la modalità „Wash“ con il tasto „MODE“.
8. Lasciare il dispositivo per qualche minuto in modalità „Wash“.
9. Rimuovere l'acqua sporca dal contenitore attraverso il rubinetto. Per risciacquare a fondo il dispositivo, eseguire queste operazioni più volte. Ripetere questa operazione fino a quando dal dispositivo non fuoriesce acqua pulita.
10. Svuotare il dispositivo. Quindi rimuovere l'acqua, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.
11. Rimuovere entrambi i coperchi e lasciarli asciugare.

#### Pulizia

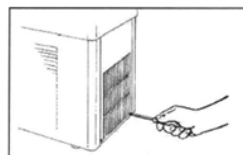
1. Per la pulizia del dispositivo seguire le seguenti istruzioni.



2. Rimuovere entrambe le viti sulla parte anteriore del contenitore situate vicino al rubinetto.
3. Rimuovere l'accessorio che forma il ghiaccio.
4. Rimuovere il contenitore sollevando la leva dalla parte anteriore. Quindi estrarre il contenitore verso di sé.
5. Svitare il dado madre che mantiene l'agitatore. Quindi rimuovere l'agitatore e successivamente la guarnizione (le guarnizioni) situate nella parte anteriore e posteriore dell'evaporatore. **IMPORTANTE!** Per ridurre il rischio di proliferazioni batteriche, rimuovere tutte le guarnizioni durante le operazioni di pulizia.



6. Rimuovere il rubinetto. Allentare il dado madre dal mandrino che mantiene in posizione la leva. Rimuovere il mandrino ed estrarre il pistone dall'ugello. Si consiglia di immergere i perni insieme a un disinfettante adatto per la pulizia di superfici a contatto con gli alimenti. Quindi seguire le istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.
7. Rimuovere la vaschetta raccogliogocce.
8. Pulire l'evaporatore con un panno morbido e asciugarlo accuratamente.
9. Lavare tutte le parti del dispositivo che potrebbero venire a contatto con bevande o ghiaccio. Per la pulizia si consiglia di utilizzare un detersivo adatto per le superfici che vengono a contatto con gli alimenti. Dopo l'impiego dei detersivi sciacquare le componenti rimosse con acqua e pulire le parti rimaste nel dispositivo con una spugna imbevuta d'acqua.
10. Dopo aver pulito e asciugato il dispositivo, rimontarlo seguendo l'ordine inverso eseguito per smontarlo. Per facilitare il montaggio, utilizzare per le guarnizioni un lubrificante adatto per alimenti.
11. Pulire regolarmente le aperture di aerazione del dispositivo con un pennello o una spazzola. Non bloccare le aperture di aerazione.
  - a. Spegnerne il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.
  - b. Serrare le viti situate sul retro dell'alloggiamento del dispositivo e rimuovere l'elemento svitato.



- c. Utilizzare un'aspirapolvere per rimuovere la polvere dal condensatore.

ATTENZIONE! Non utilizzare mai un cacciavite o un oggetto appuntito per pulire il condensatore.

- d. Serrare nuovamente l'elemento smontato.

#### Disinfezione

Si consiglia di ripetere il lavaggio con acqua calda (circa 40 °C) e un disinfettante adatto per alimenti.

IMPORTANTE: Non immergere le parti nel disinfettante per più di 15 minuti.

Dopo il lavaggio e/o la disinfezione lasciare asciugare tutte le parti.

#### Sostituzione delle guarnizioni

Sostituire tutte le guarnizioni che mostrano segni di usura o perdite.

#### Manutenzione

Una manutenzione particolarmente accurata dovrebbe essere eseguita dal Servizio Clienti del produttore.

Si consiglia di eseguire una manutenzione accurata una volta al mese. Pulire quindi le parti interne del dispositivo e soprattutto il condensatore. Pulire il condensatore con una spazzola.

Stoccaggio del dispositivo in inverno o in ambienti con basse temperature.

1. Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
2. Smontare, pulire e disinfettare tutte le parti che sono entrate in contatto con le bevande e la granita.
3. Pulire tutti i componenti esterni del dispositivo.
4. Asciugare tutte le parti del dispositivo.
5. Riasssemblare tutte le parti del dispositivo.
6. Reinserrire il dispositivo nell'imballaggio originale o coprirlo in modo da proteggerlo dalla polvere e da altre impurità.
7. Posizionare il dispositivo in un ambiente asciutto e fresco, non esposto alla luce del sole.

DATOS TÉCNICOS

Parámetros – descripción	Parámetros – valor	
Nombre del producto	Máquina de granizados	
Modelo	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Potencia nominal [W]	350	450
Voltaje [V~]/ Frecuencia [Hz]	230/50	
Clase de protección	I	
Capacidad de cada tanque / Capacidad de carga [l]	8 / 4-6	
Cantidad de tanques	1	2
Refrigerante/ cantidad	R290/60g	R290/130g
Dimensiones [mm]	730x410x265	740x420x470
Peso [kg]	30,5	43

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! Advertencia de tensión eléctrica.
	Uso exclusivo en áreas cerradas.

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

2. SEGURIDAD

Dispositivos eléctricos:

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la máquina de granizados. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada o en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución! No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

3.1 Seguridad eléctrica

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

3.2 Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej. en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias, los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.

- g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

**⚠️ ¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

### 3.3 Seguridad personal

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

### 3.4 Manejo seguro del aparato

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no encendiera o apagara). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos, pueden y deben ser reparados.
- Antes de ajustar o cambiar accesorios, o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización,

se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.

- Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.
- Debe controlarse que el aparato no produzca demasiado hielo, ya que esto podría impedir la rotación del mezclador. En este caso, deberá apagar el aparato y esperar hasta que el hielo se derrita. De otra forma, podría dañarse la máquina.
- Para transportar el aparato, nunca sujetar por el tanque, el grifo u otras piezas. La máquina solamente debe transportarse sosteniendo por la parte inferior de la base.
- No mueva ni transporte la máquina mientras esté en funcionamiento.
- El aparato no se puede limpiar con un dispositivo de aire a presión ni puede rociarse con agua.
- La superficie sobre la que se asiente el aparato no debe tener una inclinación superior a 10 °.
- No introduzca nada en el grifo del aparato.
- No está permitido superar la capacidad máxima del contenedor. Además, hay que tener en cuenta que el líquido se expande conforme se congela.

### 4. Instrucciones de uso

La máquina para granizados está concebida para la elaboración de bebidas frías como café helado, yogurt, cappuccino o cocktails, así como para granizadas o helado soft (suave).

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### 4.1 Descripción del dispositivo

RCSL 1/6ICE

RCSL 2/6ICE



- Cubierta exterior
- Mezclador
- Interruptor On/Off

- 3a. Encendido: aparato y mezclador
- 3b. Encendido: compresor de frío
- 4. Aberturas de ventilación
- 5. Bandeja recogegotas
- 6. Panel de control
- 7. Grifo
- 8. Palanca de presión
- 9. Contenedor

### Descripción del panel de control



- A. Indicador del valor de velocidad de la máquina
- B. Indicador de temperatura / Indicador tiempo de dosificación
- C. POWER – encendido del panel de control
- D. MODE – cambio del tipo funcionamiento del aparato o del modo para el que se ajustan los parámetros
- E. DISP – dosificación – modo que facilita la dosificación, dependiendo de los parámetros seleccionados; cambia la velocidad del mezclador durante un periodo de tiempo determinado
- F. SET – ajustes – entrada del modo de ajustes (la descripción de los ajustes se detallará más adelante)
- G. ADD – aumento de un valor introducido
- H. SUB – disminución de un valor introducido
- I. Ice cream – el diodo Ice cream informa sobre el funcionamiento del tipo de elaboración de helado soft, por ejemplo, helado italiano
- J. Granita – este diodo informa sobre el proceso de producción de la crema con estructura cristalina, por ejemplo, granizada
- K. Chill – este diodo informa sobre el proceso de producción de bebidas frías
- L. Cocktail – diodo que informa sobre el proceso en modo de cocktail frío
- M. Wash – diodo, que informa sobre el proceso de limpieza automática del aparato (solo funciona el mezclador)
- N. Dispensing – diodo que informa sobre el proceso en modo de dosificación (activado, si los ajustes para el modo de dosificación están seleccionadas y si el modo de dosificación se ha seleccionado con la tecla apropiada)

### 4.2 Preparación para la puesta en marcha

El equipo se debe instalar en una superficie de trabajo que tenga por lo menos las mismas dimensiones que el dispositivo. La superficie de trabajo debe ser plana, seca y debe de tener una altura que permita trabajar cómodamente.

Asimismo, asegúrese que la superficie sea resistente al calor. La superficie sobre la que se asiente el aparato no debe tener una inclinación superior a 10°. El aparato ha sido diseñado para uso en interiores. La temperatura del almacenaje debe estar entre 0 y 40 °C. La temperatura ambiente recomendada para el equipo está entre 24 y 32°C. Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas.

¡ATENCIÓN! Se prohíbe sumergir el equipo en agua o rociarlo con líquido. ¡ATENCIÓN! Se prohíbe encender el aparato con el contenedor vacío. ¡ATENCIÓN! Limpie el equipo regularmente, para evitar impurezas y depósitos permanentes.

### Montaje del equipo

1. Desembale la totalidad del aparato.
2. Limpie la totalidad del aparato antes de su uso.
3. Coloque el equipo sobre una superficie apropiada.
4. Instale la bandeja recogegotas en el equipo.

### 4.3 Manejo del aparato

#### Elaboración de helado y bebidas frías:

1. Prepare el producto para enfriar conforme a las indicaciones del fabricante (por ejemplo, si se recomienda una proporción de 1:7 en las instrucciones de concentrado a granulador, se debe medir 1 medida de concentrado y 7 medidas de agua).
2. Suelte la protección de la cubierta externa que se encuentra en la parte posterior y retire la cubierta.
3. Retire la cubierta interna.
4. Vierta la mezcla para enfriar / congelar.
5. Cierre las cubiertas y fije la protección externa. ¡ATENCIÓN! El equipo dispone de un dispositivo de seguridad. ¡Si la cubierta no está correctamente cerrada el aparato no funciona!
6. Conecte el aparato a la red eléctrica.
7. Coloque los interruptores 3a y 3b en ON.
8. Accione el interruptor de encendido en el panel de control.
9. Seleccione el modo de funcionamiento apropiado para el producto introducido y el resultado deseado.
10. Espere hasta que el producto haya adquirido la temperatura o consistencia deseada.
11. Servir el producto elaborado (mediante el accionamiento de la palanca del grifo) en envases apropiados, por ejemplo, vasos o copas. Para facilitar la dosificación se recomienda utilizar la función „DISP“.
12. Lave siempre el aparato después de utilización.

¡ADVERTENCIA!: Los líquidos se dilatan al congelarse. Tenga cuidado de no exceder el nivel máximo de llenado del tanque. Se recomienda medir el cambio de volumen de la mezcla (de líquido a hielo) a partir de la cual se desea elaborar el producto final. Adapte la cantidad de llenado introduciendo un volumen inferior al que correspondería al producto final.

#### Uso del panel de control

- El panel de control se activa presionando la tecla „POWER“. Para activar el panel de control el aparato debe estar encendido (tecla 3a en posición ON).
- Para seleccionar el modo de funcionamiento presione la tecla „MODE“. El diodo del modo de funcionamiento correspondiente se enciende.
- Presionando la tecla „DISP“ se entra en el modo dosificación para el ajuste del tiempo deseado.

Después de unos momentos (cuenta atrás del tiempo en el indicador de tiempo), el aparato vuelve al modo de funcionamiento, por ejemplo, „Eiscreme“.

- Presionando la tecla „SET“ se accede al modo de ajustes. El acceso al modo de ajustes no interfiere con en el funcionamiento del aparato en ese momento.

Los parámetros ajustables se encuentran en la siguiente tabla. El modo en el que el usuario desea cambiar los ajustes ha de seleccionarse con la tecla „MODE“. El diodo del modo de funcionamiento correspondiente se enciende. El aviso en el indicador de velocidad parpadea – introduzca el valor deseado con las teclas „ADD“ y „SUB“. Para acceder a los ajustes de temperatura (o de tiempo para la función de dispensador) presione una vez la tecla „SET“. Para memorizar los ajuste espere 10 segundos.

Modo de funcionamiento	RPM (revoluciones por minuto)	Temperatura [°C]	Duración [s]
Ice cream	25 ÷ 55	-8 ÷ 10	----
Granita		-4 ÷ 10	
Chill		0 ÷ 10	
Cocktail		-20 ÷ 10	
Wash		----	
Dispensing	25 ÷ 75	----	0 ÷ 60

Al seleccionar el programa, se recomienda establecer la temperatura más alta posible y bajarla gradualmente hasta obtener la consistencia y temperatura deseadas.

#### 4.4 Limpieza y mantenimiento

- Antes de cada limpieza, mantenimiento o reparación y en caso de que no vaya a utilizar el equipo, desconéctelo de la red eléctrica y déjelo enfriar a temperatura ambiente.
- No rocíe el aparato con agua y no permita que los componentes eléctricos del aparato se mojen.
- Para impedir la proliferación de bacterias en el aparato, utilice productos de limpieza especiales para superficies de plástico que estén en contacto con alimentos.
- Nunca limpie la máquina ni sus componentes con ayuda de una máquina lavavajillas, ya que esto podría dañarlos.
- Nunca utilice desinfectantes agresivos ni productos corrosivos para la limpieza.
- Es necesario limpiar y desinfectar el aparato regularmente y a fondo
- En caso de que el aparato no esté en uso, este debe desmontarse, limpiarse y secarse. Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Se recomienda limpiar y desinfectar a diario, además de tan frecuentemente como lo estipulen las leyes y normas vigentes para este tipo de aparatos en el país correspondiente.
- ¡ATENCIÓN! Para lograr una limpieza y desinfección apropiadas, la persona que realice esta operación debe haberse lavado y desinfectado las manos a fondo previamente.

Limpieza automática del equipo:

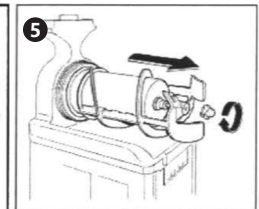
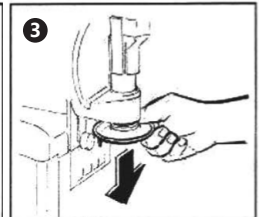
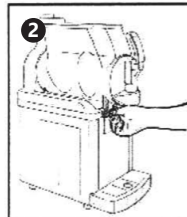
1. Vacíe el tanque del equipo.
2. Suelte la protección de la cubierta exterior en la parte posterior de la misma.



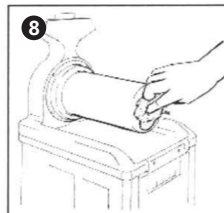
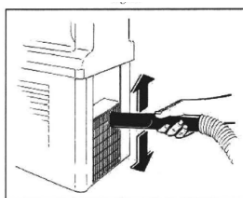
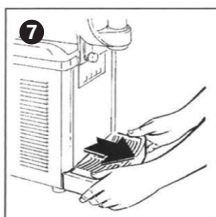
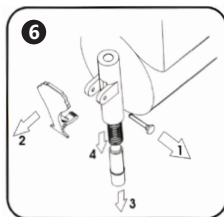
3. Retire la cubierta exterior y después la interior.
4. Vierta agua templada en el contenedor.
5. Vuelva a montar las dos cubiertas del aparato. El aparato no se encenderá si las cubiertas no han sido colocadas correctamente.
6. Encienda el equipo con el interruptor 3a; no encienda todavía el frío (mando 3b)
7. Active el modo „Wash“ (limpieza) con la tecla „MODE“.
8. Deje trabajar al aparato unos minutos en modo „Wash“.
9. Extraiga el agua sucia del tanque mediante el grifo de vaciado. Repita este proceso varias veces para enjuagar a fondo el aparato. Repita este procedimiento hasta que solamente salga agua limpia del aparato.
10. Vacíe entonces el contenedor de agua, apague el aparato y desenchufe de la corriente eléctrica.
11. Retire ambas cubiertas del aparato y déjelo secar.

Limpieza

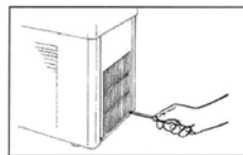
1. Siga los siguientes pasos para la limpieza del aparato.



2. Retire los dos tornillos en la parte delantera del tanque que se encuentran cerca del grifo.
  3. Retire los accesorios para la elaboración de helado.
  4. Extraiga el contenedor elevando la parte delantera de los ganchos y tirando del tanque hacia adelante.
  5. Desenrosque la tuerca que fija el mezclador. Retire esta y después la junta anterior y posterior del vaporizador.
- ¡ADVERTENCIA!: Al limpiar retire todas las juntas para evitar el peligro de proliferación de bacterias.



6. Desmonte el grifo de vaciado. Afloje la tuerca del eje que mantiene la palanca en su posición, retire el eje y extraiga el émbolo del conducto del grifo. Se recomienda introducir las piezas del grifo en un líquido desinfectante apropiado para superficies que estén en contacto con alimentos. El baño desinfectante ha de llevarse a cabo conforme a las instrucciones del fabricante.
7. Retire las bandejas recogegotas.
8. Limpie el vaporizador con un paño suave humedecido y séquelo bien.
9. Lave todas las piezas del aparato que hayan podido entrar en contacto con bebidas o helados. Para ello se recomienda un detergente suave apropiado para la limpieza de superficies que estén en contacto con alimentos. Enjuague después todas estas piezas extraíbles y limpie las piezas que han quedado fijadas al aparato con una esponja mojada en agua.
10. Vuelva a montar el aparato ya limpio y seco en orden inverso a como lo ha desmontado. Para facilitar el montaje utilice un lubricante apto para estar en contacto con alimentos en las juntas y en los elementos que no puedan superponerse.
11. Limpie regularmente las aberturas de ventilación con un pincel o escobilla. Las aberturas de la ventilación no pueden estar bloqueadas.
  - a. Apague el aparato y desconéctelo de la red eléctrica.
  - b. Retire los tornillos de la parte trasera de la carcasa y retire el elemento desatornillado.



- c. Utilice una aspiradora para retirar el polvo del condensador.

¡ATENCIÓN! Nunca utilice un destornillador ni un objeto afilado para limpiar el condensador.

- d. Vuelva a atornillar el elemento desmontado.

#### Desinfección

Se recomienda repetir el proceso de enjuague con agua caliente (aprox. 40 °C) y desinfectante apropiado para elementos que estén en contacto con alimentos.

**ADVERTENCIA:** No sumerja las piezas en un desinfectante durante más de 15 minutos.

Deje secar los componentes de aparato después de la limpieza y/o desinfección.

#### Sustitución de juntas

Sustituya todas las juntas que presenten signos de desgaste o fugas.

#### Mantenimiento especial

Reparaciones o un mantenimiento especial deben llevarse a cabo únicamente por el servicio técnico del fabricante.

Se recomienda llevar a cabo un mantenimiento riguroso una vez al mes, en el que han de limpiarse las piezas interiores del aparato, especialmente el condensador. El condensador se debe limpiar con un cepillo.

Almacenaje del equipo durante el invierno o expuesto a bajas temperaturas.

1. ¡Desconecte el equipo de la fuente de alimentación!
2. Desmonte, limpie y desinfecte todas las piezas que entren en contacto con las bebidas y/o el helado.
3. Limpie todos los componentes externos del aparato.
4. Seque todas las piezas del aparato.
5. Volver a montar la totalidad del aparato.
6. Introduzca el aparato en su embalaje original o cúbralo para mantenerlo protegido del polvo y otras impurezas.
7. Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la radiación solar.

### TECHNISCHE GEGEVENEN

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
Productnaam	Mini softijsmachine	
Model	RCSL 1/6ICE	RCSL 2/6ICE
Nominaal vermogen [W]	350	450
Nominale spanning [V~] / frequentie [Hz]	230/50	
Beschermingsklasse	I	
Capaciteit van elke tank / Laadcapaciteit [l]	8 / 4-6	
Aantal tanks	1	2
Koelmiddel/Koelmiddelhoeveelheid	R290/60g	R290/130g
Dimensioner [mm]	730x410x265	740x420x470
Gewicht [kg]	30,5	43







### 1. GENEREL BESKRIVELSE


De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

**GEbruIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEbruIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een storingsvrije werking te garanderen, dient u het apparaat te gebruiken conform deze gebruiksaanwijzing en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het apparaat is ontworpen om geluidsrisico's tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden voor geluidsreductie.

#### Legenda

	Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Het product moet worden gerecycled.
	<b>WAARSCHUWING!</b> of <b>VOORZICHTIG!</b> of <b>HERINNERING!</b> Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingsbord)
	Waarschuwing voor elektrische schokken.
	Alleen binnen gebruiken.

 **LET OP!** De tekeningen in deze handleiding dienen uitsluitend ter illustratie en kunnen op sommige details afwijken van de daadwerkelijke machine.

### 2. GEbruIKSVEILIGHEID

Elektrische apparatuur



**ATTENTIE!** Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel of zelfs de dood.

Wanneer in de waarschuwingen de woorden 'apparaat' of 'product' worden gebruikt

en instructies, betekent dit Mini Soft Ice Cream Machine. Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks. Voorkom dat het apparaat nat wordt. Gevaar voor elektrische schokken! Dek de luchtinlaten-/uitlaten niet af. Steek tijdens gebruik uw handen en andere voorwerpen niet in het apparaat!

#### 3.1 Elektrische veiligheid

- De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.
- Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, verwarmingstoestellen, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Binnendringen van water in het apparaat vergroot het risico op schade aan het apparaat en op een elektrische schok.
- Gebruik de kabel uitsluitend overeenkomstig het beoogde gebruik. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.
- Als het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, moet een aardlekschakelaar (RCD) worden toegepast. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.

#### 3.2 Veiligheid op de werkplek

- Zorg ervoor dat de werkplek ordelijk en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer te anticiperen op wat er kan gebeuren, observeer wat er gebeurt en gebruik uw gezond verstand bij het werken met het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in een explosiegevaarlijke zone, bijvoorbeeld in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof. Het apparaat genereert vonken die stof of dampen kunnen ontsteken.
- Wanneer u schade of onregelmatigheden constateert, dient u het apparaat onmiddellijk uit te schakelen en dit onmiddellijk aan een supervisor te melden.
- Als u twijfelt over de juiste werking van het apparaat, neem dan contact op met de ondersteuningsdienst van de fabrikant.
- Enkel het servicepunt van de fabrikant mag het apparaat repareren. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren!
- Indien er brand ontstaat gebruik dan uitsluitend poeder- of kooldioxide (CO2) brandblussers die geschikt zijn voor gebruik op onder spanning staande apparaten om de brand te blussen.
- Kinderen of onbevoegde personen hebben geen toegang tot een werkplek. (Afleiding kan ertoe leiden dat u de controle over het apparaat verliest.)



**HERINNEREN!** Bescherm kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van het apparaat.

#### 3.3 Persoonlijke veiligheid

- Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.

- b) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Een tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- c) Om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld, moet u ervoor zorgen dat de schakelaar in de stand OFF staat voordat u het apparaat op een stroombron aansluit.
- d) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.

### 3.4 Veilig gebruik van het apparaat

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een goed gekozen apparaat voert de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uit.
- b) Gebruik het apparaat niet als de AAN/UIT-schakelaar niet goed functioneert (het apparaat niet aan- en uitzet). Apparaten die niet aan en uit gezet kunnen worden het gebruik van de AAN/UIT-schakelaar is gevaarlijk, mag niet worden gebruikt en moet worden gerepareerd.
- c) Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u aanpassingen uitvoert, gereedschap vervangt of het apparaat weglegt. Dergelijke voorzorgsmaatregelen verminderen het risico op onbedoelde het apparaat activeren.
- d) Wanneer u het apparaat niet gebruikt, bewaar het dan op een veilige plaats, buiten bereik van kinderen en personen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
- e) Zorg ervoor dat het apparaat technisch in goede staat verkeert. Controleer het apparaat voor elk gebruik op algemene schade en controleer vooral op gebarsten onderdelen of elementen en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
- f) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
- g) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mag u de fabrieksmatig aangebrachte beschermingen niet verwijderen en mag u geen schroeven losdraaien.
- h) Bij het transporteren en hanteren van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming dient u rekening te houden met de beginselen inzake gezondheid en veiligheid op het werk voor handmatige transporthandelingen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.
- i) Voorkom situaties waarin het apparaat tijdens gebruik vastloopt vanwege overbelasting. Dit kan oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat tot gevolg hebben.
- j) Raak geen scharnierende onderdelen of accessoires aan, tenzij het apparaat is losgekoppeld van de stroombron.
- k) Het is belangrijk om op te letten dat het apparaat niet te veel ijs produceert, waardoor de rotatie van de roerder wordt verhinderd. Dan moet u het apparaat uitschakelen en wachten tot het ijs gesmolten is. Anders kan het apparaat beschadigd raken.
- l) Bij het vervoeren van het apparaat is het niet toegestaan om het vast te houden aan containers, dispensers of andere onderdelen. Het apparaat moet worden vervoerd door het aan de basis vast te houden.
- m) Verplaats of vervoer het apparaat niet terwijl het in gebruik is.

- n) Het apparaat mag niet met een hogedrukreiniger worden gereinigd en mag niet met een waterstraal worden afgespoten.
- o) De ondergrond waarop het toestel wordt geplaatst, mag niet meer dan 10° afwijken van het oorspronkelijke oppervlak.
- p) Steek niets in de kraan van het apparaat.
- q) De maximale capaciteit van de tanks mag niet worden overschreden. Bovendien moet er rekening worden gehouden met het feit dat het vloeistofvolume na bevriezing kan toenemen.

### 4. Gebruik richtlijnen

De Mini Softijsmachine is bedoeld voor de productie van granita en koude dranken, zoals ijskoffie, cappuccino, yoghurt, cocktails en voor het maken van slush-ijs of Italiaans ijs.

**De gebruiker is aansprakelijk voor schade die ontstaat door verkeerd gebruik van het apparaat.**

#### 4.1 Beschrijving van het apparaat

RCSL 1/6ICE



- 1. Externe inham
- 2. Roerwerk
- 3. Aan/uit-schakelaar
  - 3a. Inschakelen van het apparaat en beweging van het roerwerk
  - 3b. Inschakelen van de koelcompressor
- 4. ventilatieopeningen
- 5. lekbak
- 6. bedieningspaneel
- 7. kraan
- 8. kraanhendel
- 9. apparaat tank

## Beschrijving van het bedieningspaneel



- A. Weergave van de rotatiesnelheidswaarde van het roerwerk van de machine
- B. Weergave van de temperatuurwaarde / weergave van de doseerklok
- C. POWER – inschakelen van het bedieningspaneel
- D. MODE – het wijzigen van de werkingsmodus van het apparaat of het wijzigen van de modus waarvoor de parameters zijn ingesteld
- E. DISP – dosering – de modus die de dosering vergemakkelijkt, afhankelijk van de ingestelde parameters verandert het de snelheid van de roerder gedurende een bepaalde tijd
- F. SET – instellingen – de instellingenmodus openen (beschrijving van mogelijke instellingen in het verdere gedeelte van de handleiding)
- G. ADD – verhoging van de ingestelde waarde
- H. SUB – verlaging van de ingestelde waarde
- I. Ijs – diode die informeert over het werk in de productiemodus voor softijs, bijvoorbeeld Italiaans ijs
- J. Granita – een diode die informatie geeft over de werking in de modus voor het produceren van ijs met een kristalstructuur, bijvoorbeeld slushy-ijs
- K. Chill – diode die informeert over de werking in de modus voor het produceren van gekoelde dranken
- L. Cocktail – diode die informeert over de werking van de productiemodus voor bevroren cocktails
- M. Wassen – diode die informeert over de werking in de modus van automatisch wassen van het apparaat (de roerder werkt alleen)
- N. Doseren – diode die informeert over de werking in de doseermodus (geactiveerd wanneer de doseermodusinstellingen zijn geselecteerd en wanneer de doseermodus is geselecteerd met behulp van de betreffende knop)

### 4.2 Klaarmaken voor gebruik

Het werkoppervlak waar het apparaat komt te staan, moet geschikt zijn voor de afmetingen van het apparaat. De werkplek moet waterpas, droog, hittebestendig en op de juiste hoogte vanaf de grond zijn, zodat het apparaat correct kan worden gebruikt. De toegestane kanteling van het apparaat bedraagt 10°. Het apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis. De bewaartemperatuur moet tussen 0 en 40 °C liggen. De aanbevelen omgevingstemperatuur voor het apparaat ligt tussen 24 en 32 °C. Verwijder voor het eerste gebruik alle elementen en reinig ze samen met het hele apparaat.

OPMERKING! Het is verboden het apparaat onder te dompelen in water of er een waterstraal overheen te gieten.

OPMERKING! Het is verboden het apparaat in te schakelen als de tank leeg is. OPMERKING! Maak het apparaat regelmatig schoon om permanente afzetting van onzuiverheden te voorkomen.

### Montage van het apparaat

1. Pak het hele apparaat uit.
2. Maak het hele apparaat schoon vóór elk gebruik.
3. Plaats het apparaat op een geschikt oppervlak.
4. Monteer de lekbak op het apparaat.

### 4.3 Gebruik van het apparaat

Productie van ijs en koude dranken:

1. Bereid het te koelen of in te vriezen product voor volgens de aanbevelingen van de fabrikant (als in de gebruiksaanwijzing van het concentraat bijvoorbeeld een verhouding van 1:7 wordt aanbevolen, meet dan 1 deel concentraat af op 7 maatschepjes water).
2. Ontgrendel de bescherming van de buitenste afdekking aan de achterkant en verwijder vervolgens de afdekking.
3. Verwijder de binnenbekleding.
4. Giet het voorbereide mengsel in de koelkast/vriezer.
5. Sluit de deksels en vergrendel de buitenste deksel. LET OPI: Het apparaat is voorzien van een beveiliging. Indien de kap niet goed gesloten is of de kap niet goed geïnstalleerd is, zal het apparaat niet werken!
6. Sluit apparaat aan op de stroomvoorziening.
7. Zet schakelaars 3a en 3b in de geactiveerde stand.
8. Zet de aan/uit-knop op het bedieningspaneel aan.
9. Stel de machinmodus in die geschikt is voor het gestorte product en de beoogde resultaten.
10. Laat het product de gewenste temperatuur en consistentie bereiken.
11. Het eindproduct kan worden gedoseerd (door de hendel van de kraan van het apparaat naar zich toe te trekken) in geschikte containers, bijvoorbeeld bекers. Om het doseren te vergemakkelijken, wordt aanbevolen de functie „DISP” te gebruiken.
12. Na gebruik is het noodzakelijk om altijd te wassen het apparaat.

OPMERKING! Bevroren ijs of dranken vergroten het volume. Zorg ervoor dat u de tank van het apparaat niet tot het maximale vulniveau vult. Het wordt aanbevolen om de verandering in het volume van het in het apparaat gegoten mengsel te meten tijdens de overgang van vloeibare naar vaste toestand. Op basis hiervan is het noodzakelijk om de vulling van het reservoir van het apparaat met een overeenkomstig kleinere hoeveelheid mengsel aan te passen.

### Bediening van het bedieningspaneel

- Het bedieningspaneel wordt geactiveerd door op de „POWER”-knop.
- Om het bedieningspaneel te kunnen schakelen, moet het apparaat ingeschakeld zijn (knop 3a in de geactiveerde stand).
- Om de bedrijfsmodus te selecteren, moet u op de knop „MODE” drukken. De diode licht op gedurende de geselecteerde bedrijfsmodus.
- Door op de knop „DISP” te drukken wordt de dosering geactiveerd modus voor de tijd die is ingesteld in de instellingen.
- Na het verstrijken van een bepaalde tijdsperiode (aftellen van de tijd op het klokdisplay) schakelt het apparaat over naar de modus waarin het daarvoor functioneerde, bijvoorbeeld „Ijs”.
- Door op de knop „SET” te drukken wordt de instelmodus geactiveerd. Als u overschakelt naar de instellingenmodus, heeft dat geen invloed op de huidige werking van het apparaat.

De parameters die u kunt instellen, vindt u in onderstaande tabel.

Door op de knop „MODE” te drukken, selecteert u de modus waarin u de instellingen wilt wijzigen. De diode licht op voor de geselecteerde bedrijfsmodus. De indicatie op het display van het toerental zal knipperen, de parameterwaarde moet worden ingesteld met behulp van de knop "ADD" en „SUB"-knoppen. Om naar de instellingen voor de temperatuurparameters (of de tijd voor de functie „afgifte”) te gaan, hoeft u alleen maar één keer op de knop "SET" te drukken. Om de instellingen op te slaan, moet u 10 seconden wachten.

Bedrijfsmodus	RPM (omwentelingen per minuut)	Temperatuur [°C]	Duur [s]
Ijsje	25 - 55	-8 - 10	----
Granita		-4 - 10	
Rustig aan		0 - 10	
Cocktail		-20 - 10	
Wassen		----	
Afgeven	25 - 75	----	0 - 60

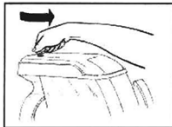
Nadat u het programma hebt gekozen, raden we u aan de hoogst mogelijke temperatuur in te stellen en deze geleidelijk te verlagen totdat u de gewenste consistentie en temperatuur hebt bereikt.

#### 4.4. Reiniging en onderhoud

- Trek voor elke reinigings-, onderhouds- of reparatiehandeling, en ook als het apparaat niet in gebruik is, de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat op kamertemperatuur komen.
- Giet geen water over het apparaat en zorg ervoor dat de elektrische onderdelen van het apparaat niet nat worden.
- Om te voorkomen dat bacteriën zich in het apparaat ontwikkelen, mogen uitsluitend reinigingsmiddelen worden gebruikt die speciaal bedoeld zijn voor het reinigen van kunststofoppervlakken en oppervlakken die in contact komen met voedingsmiddelen.
- Maak het apparaat nooit schoon in een automatische vaatwasser, omdat hierdoor onderdelen beschadigd kunnen raken.
- Gebruik nooit agressieve desinfectiemiddelen of bijtende schoonmaakmiddelen voor het schoonmaken.
- Het is noodzakelijk om het apparaat regelmatig en grondig te reinigen en te desinfecteren.
- Gedurende de periode dat het apparaat niet gebruikt wordt, dient u het te demonteren, te wassen en te drogen. Bewaar het toestel op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.
- Reiniging en desinfectie moeten dagelijks worden uitgevoerd en zo vaak als wettelijk vereist is op de plaats waar het apparaat wordt gebruikt.
- OPMERKING!** Om het apparaat goed te kunnen reinigen en desinfecteren, moet de persoon die de handelingen uitvoert, zijn of haar handen grondig wassen en desinfecteren.

Automatische reiniging van het apparaat:

- Maak het reservoir van het apparaat leeg.
- Ontgrendel de bescherming van de buitenste afdekking aan de achterkant.

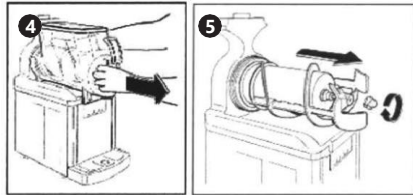
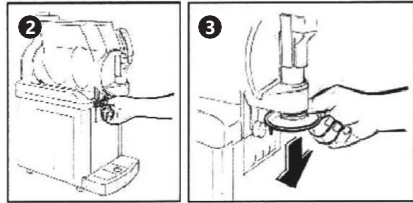


- Verwijder eerst de buitenste afdekking en vervolgens de binnenste afdekking.

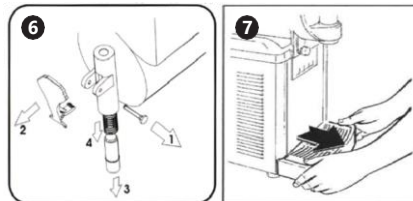
- Giet lauw water in het reservoir van het apparaat.
- Monteer beide deksels op het apparaat. Het apparaat kan niet worden ingeschakeld als de kap niet is geplaatst.
- Schakel het apparaat in met knop 3a, schakel de koeling niet in (knop 3b)
- Schakel de "Was"-modus in met behulp van de "MODE"-knop knop.
- Laat het apparaat gedurende een aantal minuten in de "Was"-modus werken.
- Verwijder het vuile water uit de tank door het via de kraan af te laten lopen. Voer vervolgens alle handelingen nog een aantal keer uit om het apparaat grondig door te spoelen. Herhaal deze handelingen totdat het water dat uit het apparaat stroomt schoon is.
- Nadat u deze handelingen heeft uitgevoerd, moet u het apparaat leegmaken, het apparaat uitschakelen en loskoppelen van de stroomvoorziening.
- Verwijder beide deksels van het apparaat en laat het drogen.

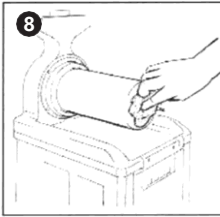
#### Schoonmaak

- Voer de stappen 1-3 uit vanaf het punt met betrekking tot het automatisch wassen van het apparaat.

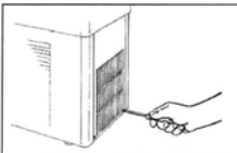


- Draai de twee schroeven los die zich aan de voorkant van de tank bevinden, vlak bij de doseerkraan.
- Verwijder het accessoire dat vorm geeft aan het ijs.
- Verwijder de tank door het voorste gedeelte van de haken op te tillen en schuif vervolgens de hele tank eruit door deze naar de voorkant van het apparaat te trekken.
- Draai de moer los waarmee het roerwerk vastzit, schuif het roerwerk eruit en verwijder de pakkingen/pakkingen die zich aan de voor- en achterkant van de verdampers bevinden. **OPMERKING!** Het is noodzakelijk om alle pakkingen te verwijderen tijdens het reinigen om het risico op bacteriegroei te minimaliseren.

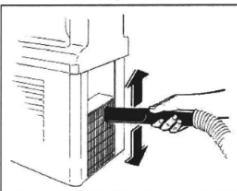




6. Demonteer de kraan. Draai de moer los van de doorn die de hengel op zijn plaats houdt, verwijder de doorn en trek de zuiger uit de kraanbuis. Het is aan te raden de kraanonderdelen in een ontsmettingsmiddel te baden dat bedoeld is voor het reinigen van oppervlakken die in contact komen met voedsel. Het bad dient te worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel.
7. Verwijder de lekbakjes.
8. Veeg de verdampert af met een zachte doek en droog hem af.
9. Maak alle onderdelen van het apparaat schoon die in contact kunnen komen met dranken of ijs. Voor het reinigen raden wij u aan een mild reinigingsmiddel te gebruiken dat speciaal is ontworpen voor oppervlakken die in contact komen met voedingsmiddelen. Na het wassen met wasmiddel is het noodzakelijk om alle gedemonteerde onderdelen met water af te spoelen en de elementen die nog aan het apparaat vastzitten, moeten worden verwijderd.
10. Monteer het gewassen en gedroogde apparaat in de omgekeerde volgorde van het demontageproces. Breng een smeermiddel aan op de pakkingen en de overlappende onderdelen om de montage te vergemakkelijken.
11. Maak de ventilatieopeningen van het apparaat regelmatig schoon met een borstel of kwastje. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet verstopt raken.
  - a. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroom levering.
  - b. Draai de schroeven aan de achterkant van de behuizing van het apparaat los en verwijder het losgeschroefde element.



- c. Verwijder het stof dat zich op de condensator heeft verzameld met een stofzuiger of stofzuiger.



OPMERKING! Gebruik nooit een schroevendraaier of scherpe voorwerpen om de condensator schoon te maken.

- d. Schroef het gedemonteerde element vast.

#### Desinfectie

Het is aan te raden de washandelingen te herhalen met warm water (ongeveer 40°C) en een desinfectiemiddel dat geschikt is voor de oppervlakken die in contact komen met voedsel.  
**OPMERKING!** Dompel de onderdelen maximaal 15 minuten onder in het desinfectiemiddel.

Na het wassen en/of desinfecteren is het noodzakelijk de onderdelen te laten drogen.

#### Vervanging van afdichtingen

Vervang elke afdichting die duidelijke tekenen van slijtage vertoont of lekt.

#### Speciaal onderhoud

Speciaal onderhoud dient te worden uitgevoerd door de erkende servicedienst van de fabrikant.

Eenmaal per maand is het raadzaam om een speciaal onderhoud uit te voeren dat bestaat uit het schoonmaken van de interne onderdelen van het apparaat, en vooral de condensator. De condensator moet met een borstel worden schoongemaakt.

Opslag van het apparaat tijdens de winter of bij lage omgevingstemperaturen.

1. Koppel de stroomtoevoer naar het apparaat los.
2. Demonteer, reinig en desinfecteer alle onderdelen die in contact zijn geweest met ijs/dranken.
3. Was alle externe onderdelen van het apparaat.
4. Droog alle onderdelen van het apparaat af.
5. Zet het hele apparaat weer in elkaar.
6. Verpak het apparaat in de originele verpakking of dek het op een zodanige manier af dat het beschermd is tegen stof en ander vuil.
7. Bewaar het apparaat op een droge, koele plaats, waar het niet wordt blootgesteld aan zonlicht.



---

**NOTES/NOTIZEN**

---

## UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)